

АКТЪ ТРЕТІЙ.

ATTO TERZO.

АНТРАКТЪ И КУПЛЕТЫ.

INTERMEZZO E STROFE.

Moderato, quasi Andante.

PIANO.

mf *dim.*

The first system of musical notation for piano accompaniment, consisting of two staves (treble and bass clef). The tempo is marked 'Moderato, quasi Andante'. The first staff begins with a dynamic marking of *mf* (mezzo-forte) and a *dim.* (diminuendo) instruction. The music is in a key with two flats and a common time signature.

The second system of musical notation, continuing the piano accompaniment. It features a complex rhythmic pattern in the right hand with many beamed notes, and a more rhythmic bass line.

The third system of musical notation, continuing the piano accompaniment. The right hand has a dense texture of beamed notes, while the left hand provides a steady accompaniment.

The fourth system of musical notation, continuing the piano accompaniment. A dynamic marking of *pp* (pianissimo) is present in the first measure of the bass staff.

The fifth system of musical notation, continuing the piano accompaniment. The right hand continues with its intricate beamed-note pattern.

The sixth system of musical notation, continuing the piano accompaniment. A dynamic marking of *pespress.* (pianissimo e pressurato) is present. The system concludes with a triplet of notes in the right hand.

Piano introduction musical score in B-flat major, 3/4 time. The right hand features a melodic line with a triplet of eighth notes and a half note. The left hand provides a harmonic accompaniment with chords and single notes.

Allegretto agitato.

Second system of the piano score. The right hand has a continuous eighth-note pattern. The left hand has a bass line with some rests. Dynamics include *fz* (forzando) and *p* (piano).

Third system of the piano score. The right hand continues the eighth-note pattern. The left hand has a bass line. Dynamics include *basso marc.* and *cre - scen*.

Fourth system of the piano score. The right hand continues the eighth-note pattern. The left hand has a bass line. Dynamics include *do*, *f*, *dim.*, and *pp*.

**ЗИБЕЛЬ.
SIEBEL.**

Vocal line for Siebel. The lyrics are:
 Раз - ска - жи - те вы ей — цвѣ - ты мо - и, —
Fai - tes - lui mes a - veux, — Por - tez mes voeux! —
 Le par - la - te d'a - mor, — O ca - ri fior, —

Piano accompaniment for the vocal line, consisting of chords in the right hand and a simple bass line in the left hand.

какъ стра-да-ю, то-с - ку - ю, что е - е лишь люб - лю я,
Fleurs é - clo - ses près d'el - le, *Dites-lui quelle est bel - le,*
 Di - te - e che l'a - do - ro, Chè il so - lo mio te - so - ro,

что меч - та - ю всег - да о ней од - ной.
Que mon cœur nuit et jour Lan - guit d'a - mour!
 Di - te - le che il mio cor Lan - gue d'a - mor.

— Вы шеп - ни - те тай - комъ, — шеп - ни - те ей, —
 — *Fai - tes - lui mes a - veux,* — *Por - tez mes vœux!* —
 — Le par - la - te d'a - mor — O ca - ri fior, —

про мо - и възды хань - я и про мо - и стра - дань - я,
Ré - vé - lez à son â - me *Le se - cret de ma flam - me,*
 Recate i miei so - spi - ri, Nar - rate i miei mar - ti - ri,

пусть все зна-етъ о-на, мо-я ду-ша.
Qu'il s'ex-ha-le a-vec vous, Par-fums plus doux!
 Di-te le o ca-ri fior, Quel ch'ho nel cor.

РЕЧИТ.
 РЕСИТ.
 По-длѣкъ ужъ! у-
Fâ-né-e! hé-
 Son viz-zi ahi-

Темпо I.
 - вы! тотъ про-кля-тый кол-дунъ такъ ска-заль мнѣ тог-да.
- las! ce sor-cier, que Dieu dam-ne, Ma por-té mal-heur!
 - mè! lo stre-gon ma-le-det-to mel di-ceva or-or.

РЕЧИТ. **Andante.**
 РЕСИТ.
 Я не мо-гу сор-вать цвѣт-ка, чтобъ тот-
Je ne peux pas sans qu'il-le se fa-ne, Tou-
 Non pot-rai più, sen-za che mo-ra, toc

-часъ не за_вял онъ. Святой во_дой о_мыть мнѣ на_до ру_ки.
cher u ne fleur! *St je trempais mes doigts dans l'eau bé-ni-te?*
 ca-re un fior. Se bagnas.si la man nell' ac-qua san-ta?

Andante.
 Здѣсь мо - лит-ся Твор-цу каж_дый день Мар-га-ри-та! По-
C'est là que cha-que soir *vient pri-er* *Margue-ri-te! Voy-*
 Vien là quando il dimuor a pre-gar Marghe-ri-ta! Ed

Andante.

-смот-римъ те-перь; ну что же? о_пять за_вя-ли?
-ons main-te-nant, *vo-yons vi-tel!* *El-les se fa-nent!*
 - ra ve-diam vediam pre.stol Sono ap-pas-si-ti?

Tempo I. Allegretto.
 нѣтъ!... зло_дѣй, ты по_бѣж - день! —
non!... *Sa-tan,* *je ris de* *toi!* —
 nol... Sa-tan, sei vin-to già! —

Tempo I. Allegretto.

С. Ах! ска-жи-те вы ей, цвѣ-ты мо-и, — что е-е лишь лю-б.
 С. *C'est en vous que j'ai foi; Par-lez pour moi! Quel-le puis-se con-*
 In lor sol-tan-to ho fè; Parlin per me, — Da'lor le sia — sve-

dim. stacc.

С. -лю я, что любовь-ю го-рю я, и не смѣ-ю ска-затъ, какъ
 С. *-naî-tre Lé-moi quel-lea fait naî-tre, Et dont mon cœur trou-ble* — Na-
 -la-to Il mi-se-ro mio sta-to, Ella pe-nar mi fà, — E an-

cresc.

С. я — люб-лю. — Еслижъкъмилымъ ус-тамъ, — сво-
 С. *point par-lé. C'est en vous que j'ai foi! Par-*
 -cor nol sa — In que-sti fio-ri ho fè, —

С. -имъ — ус-тамъ, — под-не-сетъ васъ о-на вдругъ,
 С. *-lez pour moi! Si l'a-mour l'ef-fa-rou-che,*
 Par-lin per me. — Se non ar-di-sce a-mo-re,

С. С.

по-цѣ-луй мой го-ря-чий пе-ре-дай-те вы ей, пе-ре-
Que la fleur sur sa bou- che Sache au moins de po- ser— Un
 Possa il sua ve- ce il fio- re Sve- la- re del mio cor—

cre - scen - do dim.

С. С.

- дай - те вы ей! по-цѣ-луй го-ря-чий
doux— bai- ser! Un bai- ser, un doux— bai-
 Tut- to l'ar- dor! l'ar- dor, tut- to l'ar-

espress. p

С. С.

мой, по-цѣ-луй го-ря-чий мой.
- ser, Un bai- ser, un doux— bai- ser!
 - dor, l'ar- dor, tut- to l'ar- dor.

rit. a tempo

p rit. colla voce f a tempo

Allegro.

PIANO. *p* *cresc.*

ФАУСТЪ.
FAUST.

МЕФ.
MEF.

Мы при - шли? Да, вхо -
C'est i - ci? *Sui - vez -*
Giun - ti - siam? Co - si

ФАУСТЪ.
FAUST.

Мф.
Mf.

- ди те. Что ты смо - тришь во -
- moi. *Que re - gar - des - tu*
par. *Che guar - di tu lag -*

МЕФ.
MEF.

ФАУСТЪ.
FAUST.

Ф. Ф.

- кругъ? Зи - бель, со - перникъ вашъ! Зи - бель!
là? *Sie - bel,* *vo - tre ri - val!* *Sie - bel!*
- giu? *Sie - bel,* *vo - stro ri - val!* *Sie - bel!*

МЕФ.
MEF.

ЗИВЕЛЬ.
SIEBEL.

Ти-ше!
Chut!
Zi-to!

онъ и деть!
le voi-là!
e-gli vien!

Не прав-да-ль, что такъ пре-
Mon-bou-quet west-il
Non son gen-ti-li, gen-

un poco più lento

pp

p dolce

pp

С.
S.

МЕФ.
MEF.

ЗИВЕЛЬ.
SIEBEL.

-кра-сень мой ъу-кетъ?
pas-char-mant!
-ti-li que-sti fior?

О да! По-ѡб-да! по-
Char-mant! Vic-toi-re!
Ma-sil Vi-to-rial Vit-

тои-ре! Ви-то-ри-ал! До-
Vic-toi-re! Je-Do-

С.
S.

-ѡб-да! по-ѡб-да! А
-toi-re! Vic-toi-re! Je-
-то-ри-ал! Ви-то-ри-ал! До-

тои-ре! Ви-то-ри-ал! До-

ри-ал! До-

p

С.
S.

зав-тра дол-женъ я предъ ней — во всемъ со-знять-ся. И ес-ли тай-ну
lui ra-con-te-rai de-main-toute-vois-toi-re Et si ton veut sa-
-mani a lei vo-glio nar-rar — Tu-ta la sto-ria, E se vor-rà sa-

Più lento.

S.
S.

серд - ца о - на за - хо - четъ знать, мой по - цѣ - луй все, все до -
 voir le se - cret de mon coeur; Un bai - ser lui di - ra le
 per quel che na - scon - do in cor, Un ba - cio le di - rà il

Più lento.

МЕФ.
a tempo МЕФ. b b2.

S.
S.

- ска - жетъ ей. Со - блаз - ни - тель!
 res - te. Sé - duc - teur!
 re - sto. Se - dut - tor!

a tempo

colla voce sfz p

12 12

Allegro.

Mф.
Mf.

Жди - те вы здѣсь, я же и - ду!
 Attен - dez - moi là, cher doc - teur,
 Or or ver - rò, ca - ro dot - tor!

Allegro.

f

Allegretto.

Mф.
Mf.

И сы - шу я для васъ, поч - тен - нѣй - шій мой док - торъ, по -
 Pour te - nir com - pag - nie aux fleurs de votre é - lè - ve, Je
 Per te - ner com - pa - gnia ai fior del vo - stro allie - vo, Men

Allegretto.

p

Mf.
Mf.

- да - рокъ по - луч - ше бу - ке - та, рѣд - кій цѣ - ной, и блес - комъ сво.
vais vous cher - cher un tré - sor Plus mer - veil - leux, plus riche en
 во а cer - car al - tro te - sor Splen - di - do più, più icco an -

cresc.

Mf.
Mf.

ФАУСТЪ.
FAUST.

- имъ онъ по - ра - зитъ е - е кра - со - ю. Сту - пай!
- core Que tous ceux quel - le voit en rê - ve. Lais - se - moi!
 - сор Di quan - ti mai ne vide in so - gno. Si, va via!

МЕФ.
MEF.

Я и - ду! до - жи - дай - тесь вы
Jo - bé - is! Daignez m'at - tendre i -
 Ме не во! А - спет - та - те ми

cresc. dim. p

Mf.
Mf.

здѣсь.
- ci.
qui.

КАВАТИНА.

CAVATINA.

№ 9.

Andante.

ФАУСТЪ.
FAUST.

PIANO.

Ка-ко - е чувст-ву-ю вол -
Quel trouble in cor_nu il me pé -
 Qual tur-ba-mento in cor mi

pp *pp* *dim.* *p* *cre - scen - do*

Ф.
Ф.

-нень - е, душа пол-на любовь - ю страст-ной!
-nè - tre? Je sens l'a-mour se parer de mon ê - tre!
 sen - to, Sento d'a-mor ardere il co - re!

m. g. *accelerando poco a poco* *cresc.*

Ф.
Ф.

О Марга-ри-та, здѣсь ум-ру у ногъ тво-ихъ!
O Margue-ri-te, à tes pieds me voi-ci!
 O Marghe-ri-ta! al tuo piè vo' mo-ri!

molto *f*

Larghetto.

dim. *rit.* *p cresc.* *dim.*

Ф.Ф.

При-вѣтъ те-бѣ, приютъ не-вин-ный, при-вѣтъ те-бѣ, приютъ свя-
Sa-lut! de meure chaste et pu-re, Sa-lut! de meure chaste et
Sal-ve! di mo-ra ca-sta e pu-ra, Sal-ve! di mo-ra ca-sta e

Ф.Ф.

-щен-ный! Все о люб-ви и нѣгѣго во ритъмѣ и все не-винностью ды-
pu-re, où se dé-vi-ne La pré-sen-ced'une âme in-no-cente et di-vi-
pu-ra, Che ameri-ve-li-la gentil fan-ciul-la, Che alguardo mi-o la ce-

Ф.Ф.

-шегъ! Какъ мнѣ ми-ла вся э-та просто-та!
-ne! Que de ri-chesse en cet-te pau-vre-té!
-li! Quan-ta do-vi-zia in que-sta po-ver-tà!

Ф.Ф.

Здѣсь сча-сти-е, не-винность, красота! Са-ма приро-да,
En ce ré-duit que de fé-li-ci-té. Que de ri-ches-se,
In que-st'a sil quan-ta fe-li-ci-tà! Quan-ta do-vi-zia,

F. ♯
 са-ма при-ро-да здѣсь е - е хранитъ, - жи-вущихъ
que de ri-chesse en cet - te pauvre-té! *En ce ré -*
 quanta do - vizia in que - sta po-ver-tà! *In quest'a -*

F. ♯
 здѣсь о - на бла-го-сло - витъ. Вотъ мѣ -
- duit que de fé - li - ci - té! *O na -*
- sil quanta fe - li - ci - tà! *O bei*

F. ♯
 - ста тѣ, мѣ - ста, гдѣ ты, пре-лест-ный ан - - гелъ, при
- tu - re, cest là, que tu la fis si bel - le, C'est
lo - chi! bei la - ri, ove leggiadra e bel - la!

F. ♯
 блес - кѣ золотыхъ лучей заката солнца бро - дила, бро-дила лег- кой сто -
là que cet - te en - fant a dormi sous ton aîle, A gran - di soustes
El - la aggirar - si suol, o - ve gentil - le e snella, El - la pre - cor - re il

rit. *pp*
 rit. *a tempo*
dim. col canto p

F. F.

пой. _____ Здѣсь солнце ей сі - я - - ло,
 yeux. _____ Là que de ton ha - lei - - ne,
 suoll _____ Quì la bacia va il so - - le,

F. F.

здѣсь юность рас - цвѣ - та - - ла, и сча - - стіе мѣне -
 en - ve - lop - pant son â - - me, Tu fis _____ a - vec a -
 Е le do - ra - va il cri - - ne, Su voi _____ ri - vol - ger

cresc.

F. F.

-дѣсь ды - ша - ли тво - и взо - ры, о, ан - гелъ кра - со -
 -tour é - ra - nou - ri la femme En cet an - ge - des
 suoll le lu - ci sue di - vi - ne Quell' an - ge - lo del

dim. pp

F. F.

-ты! _____ Да, здѣсь, _____ да! _____ да, здѣсь! _____ При -
 cieux; _____ C'est là _____ ouil _____ c'est là _____ Sa -
 ciell _____ Si, qu'à! _____ si, _____ si, qu'à! _____

cresc. dim. molto

Ф. Ф.

вѣтъ те.бѣ приютъ невин - ный, при - вѣтъ те.бѣ приютъ свя -
lut! de.meu.re chaste et pu - re, Sa - lut! de.meu.re chaste et
 Sal - vel di.mo.ra casta e pu - ra, Sal - vel di.mo.ra ca.sta e

Ф. Ф.

-щен - ный, все о люб - ви здѣсь и нѣ.гѣ го.во.ритъ мнѣ, о ней все ду -
pu - re, où se de.vi.ne La pré - sen - ce d'une âme in - no -
 pu - ra, Che ame ri - ve - - li la gentil fan.ciul.la, Che alguardo

Ф. Ф.

-шѣ, все ду.шѣтвер.дитъ! При - вѣтъ, при.вѣтъ те.бѣ приютъ свя -
-cente et di.vi - - ne. Sa - lut, sa - lut de.meu.re chaste et
 mi.o la ce - - li! Sal - vel Sal - ve di.mo.ra

Ф.
Ф.

-щен - - - ный, здѣсь всетвердитьдушѣ мо -
pu - - - re, *où se de - vi - ne La pré -*
 ca - sta e pu - ra, Che a me ri - ve - li la fan -

Ф.
Ф.

rit. molto **Adagio.** **Tempo I.**

-ей о ней, о ней прелест - ной, милой серд - - цу.
- sen - ce d'une âme in - no - cen - te et di - vi - - ne.
 - ciul - la che al guardo, al guardo mi - o si ce - - la.

col canto **Adagio.**

pp

Ф.
Ф.

Allegro assai. МЕФ.
 МЕФ.

Смо -
 А -
 Алл' -

Allegro assai.

pp *fp* Recit.

Мф.
Мф.

- три - те, я при - несъ; ну, ес - ли те - перь мы вер - ху не воз - мемъ, го -
- ler - te la voi - là! *si le bou - quet l'em - por - te Sur l'é - crin,*
 - er - tal ес - со ла quà! Se i fiori han più va - lo - re di gio - iel Con

p *cresc.*

ФАУСТЪ.
FAUST.

Mf.
Mf.

-товъ тогда съ сво-ей разстаться властью. Бѣжимъ; е-е я видѣть не хо-
-fe consens à perdre mon pou-voir. Fuy-ons! je veux ne ja-mais la re-
sen-to a per-der tutto il mio po-ter. Fuggiam; non voglio ri-ve-der-la

MФ.
MEF.

-чу! Иль совѣсть не ве-литъ? Вотъ здѣсь на по-
-voir. Quel scrupu-pu - - le vous prend? Sur le seuil de la
più! Che scrup-o-lo vias sal? Es-co pres-so la

MФ.
Mf.

-ро-гѣ ал-ма-зы по-мѣстимъ, по смотримъ: чья по-оъ-да!
por-te, Voi-ci l'é-crin pla-cé; ve-nez, j'ai bon es-poir.
so glia I gio-iel-li son gia; An-diam c'é da spe-rar.

№ 10.

Andantino.

PIANO.

МАРГАРИТА.
MARGHERITA.

О, какъ бы я у-знать же-ла-ла, кто ю-ноша былъ
Je voudrais bien sa voir, quel é-tait ce jeune homme; Si c'est un grand sei-
 Co-me vor-rei sa-per del giovinch'ho in-con-tra-to La quallità, il na-

тотъ, что встрѣтился со мно-ю?
-gneur; et comment il se nom-me?
 -tal, e co-me vien chia-ma-to!

БАЛЛАДА О ФУЛЬСКОМЪ КОРОЛѢ.
CANZONE DEL RE DI THULE.

Moderato maestoso.

МАРГ.
MARG.

an poco rit.

Въ Фу - лѣ жилъ да былъ ко - роль,
Il è - tait un Roi de Thulé,
C'e - ra un re, un re di Thule

Мг.
Mg.

онъ до са - мой сво - ей смер - ти со - хра - нилъ, о
Qui jus - qu'à la tom - be fi - de - le, Eut en sou - ve - nir
Che sino a mor - te co - stan - te, Ca - ra me - mo - ria

Мг.
Mg.

ми - лой па - мять, ку - бокъ цѣнный, до - ро - гоѣ. —
de sa bel - le U - ne coupe en or ci - se - lé. —
dell' a - man - te, Serbo un nap - po d'or con se. —

rit. **Andante.**

M. r.
M. g.

Какъ хо-ро-ши ма-не-ры, какъ стро-енъ, ло-вокъ онъ!
Il a-vait bon-ne grâ-ce, à ce qu'il ma sem-blé.
 А веа мо-ди ген-тил а quan-to mi sem-bro.

M. r.
M. g.

Tempo I.

Изъ сво-ихъ бо-гатствъ не-смѣт-ныхъ, изъ сво-
Nul tré-sor na-vait tant de char-mes, Nul tré-
Tempo I.
 Nes-sun ben gli fu ca-ro tan-to, nes-sun

M. r.
M. g.

rit.

-ихъ бо-гатствъ не-смѣт-ныхъ, онъ ни-что такъ не лю-билъ.
-sor na-vait tant de char-mes, Dans les grands jours il s'en ser-vait.
 ben gli fu ca-ro tan-to, E quan-te volte ai più bei dì.

rit.

M. r.
M. g.

и всег-да, какъ бра-лъ онъ ку-бокъ, бы-ли о-чи го-ря-чихъ
Et chaque fois qu'il y bu-vait, Ses yeux se rem-plis-saient de
 Il fi-do-re se ne ser-vi Sen-ti bagnar gli occhi di

p

Mr.
Mg.

слезъ пол - ны.
lar - mes.
plan - to.

Mr.
Mg.

Но ког - да подъ старость лѣтъ,
Quand il sentit ve - nir la mort,
„Quan - do sentis - si pres - so l'a - vel, Al

Mr.
Mg.

онъ по - чуялъ бли - зость смер - ти то ру - ко - ю о - хла - дѣвшей,
E - ten - du sur sa froid e cou - che, *Pour la porter jus - qu'à sa bou - che,*
нар - по d'or la ma - no ste - se, *Il sov - ve - nir di lei lo pre - se,*

Mr.
Mg.

до - ро - гою свой ку - бокъ взялъ.
Sa main fit un suprême ef - fort.
Si - no a mor - te a lei fe - del.“

Я не на - пла от -
Je ne sa - vais que
Io non sa - pea che

rit. **Andante.**

Mr. *Tempo I.*
Mg.

-вѣта, и покраснѣла вся. Въ па - мять, въ память женщины лю -
di-re Et j'ai rou-gi d'a-bord. Et puis en l'hon-neur de sa
 dir, ed ar. ros-sii al. lor! „Po - scia in o - nor del. la sua

Tempo I.

Mr. *Tempo I.*
Mg.

-би - мой, въ па - мять, въ па - мять женщины лю - би - мой, вы - пилъ
da - me, Et puis, en l'hon-neur de sa da - me, Il but u -
 da - ма, po - scia in o - nor del. la sua da - ма, L'ul ti. ma

Mr. *rit. Più lento.*
Mg.

онъ въ по-слѣднй разъ. И ро - ня - я ку - бокъ цѣн - ный,
-ne der-niè-re fois. La cou - pe trem - bla dans ses doigts,
 vol - ta bevve il re. Il nappo allor gli ca - de al piè

rit. p

Mr. *rit. pp*
Mg.

самъ ти - хо, ти - ховъ вѣчность о - то - шель.
Et dou - ce - ment il ren - dit Vâ - - me!
 L'al. ma va al ciel che a se lo chia - - ma."

pp

АРІЯ СЪ ЖЕМЧУГОМЪ.

Mr. *f* *pp* **Moderato.**

Mg.

Такъ го - во - рить уч - ти - во, вѣжливо одни вель можилишь у - мѣютъ.
Les grands seigneurs ont seuls des airs si résolus A - vec cet - te douceur!
 I gran si - gno - ri sol hanquell'altero andar, E il parlar lu - singhier!

f **Moderato.**
dolce

Mr. **Andante.**

Mg.

Но все забыть по - ра!
Al lons, n'y pensons plus!
 Or via, non ci pen - siam!

cresc. *dim.* *p* *f*

Mr. **Andantino.**

Mg.

Мой Ва - лен - тинъ! ког - да съ то - бо ю у - вижусь сно - ва я!
Cher Val - len - tin! si Dieu mé - cou - te Je te re - ver - rai!
 Buon Va - len - tin! se il ciel ma - scol - ta, an - cor ti ve - drò!

dim. *p*

Mr. *f*

Mg.

Я одна здѣсь о - ста - лась!..
Me voi - là tou - te seu - le.
 Mason qu'à so - la, so - la!

Ахъ цвѣты.....э - то
Un bouquet, C'est de Sie -
 Questifior, Son di

f

Tempo I.

Mr.
Mg.

Зи - бель на-вѣр-но, мнѣ ихъ да-рить.
-bel, sans dou - te! Pauvre gar - çon!
 Sie - bel al cer - to! Com'è gen - til!

p *cresc.*

Mr.
Mg.

Что ви-жу я? ка - кой то я-щичекъ бо-га-тый!
Que vois-je là? D'où ce ri - che cof - fret peut - il ve - nir?
 Che veg-go là? On - de quet ric-co stri-gno può ve-nir?

f *pp*

Mr.
Mg.

И тро-нуть страшно мнѣ, о - тво-рить... вѣдь вотъ и
Je n'ose y tou - cher, et pour tant... Voi - ci la
 Non l'o - so toc - car, Ma chi sa! La chiave è

f *pp*

Mr.
Mg.

ключъ при немъ! Открыть, или нѣтъ? ру - ка дро-жить! ну
clef, je crois! Si je l'ou - vrais! ma main trem - ble! Pour -
 là, mi par! Lo deg-gio a - prir? la man tre - ma! per -

f *pp*

Mr.
Mg.

чтожъ? открытъ вѣдь не бѣ-да, и чтожъ я такъ ро-бѣ-ю! Мой Богъ!
 -quoi? Je ne fais, en l'ouvrant, rien de mal je sup-po-se! O Dieu!
 chѣ? A-pren do-lo non fo al-cun ma-le, mi pa-re! O ciel!

cresc. **f**

Mr.
Mg.

Сколько богатствъ! ал-ма-зы скры-ты тутъ, ужь не во снѣ-ль я э-то
 que de bi-joux! est-ce un rѣ-ve char-mant Qui m'ѣblouit, ou si je
 quan-ti gio-iell! E un sog-no in can-ta-tor e menti-tor. Op-pur son

f

Mr.
Mg.

ви-жу! на э-ту роскошь мнѣ и смотрѣть да-же страшно!
 veil-le? Mes yeux vont ja-mais vu de ri-ches-se pa-reil-le!
 de-sta? Non vi-di in vi-ta mi-a ric-chez-za egua-la que-sta!

Allegro non troppo.

f *p* *cresc.*

f *dim.* **p**

Mr.
Mg.

Ни-ко-го не ви-дать! ес-либъ толь-ко на
Si j'o-sais seu-le-ment Me pa-rer un mo-
 Non v'è alcun; co-me far! Pos-so al-men at-tac-

Mr.
Mg.

мигъ я надѣтъ сер-ги смѣ-ла! Ахъ! и зерка-ло на-
-ment De ces pendants d'o-reil-le! Ah! Voi-ci ju-ste-
 -сар Questibe-gli orec-chi-ni! Ah! V'è qui bell' e

Mr.
Mg.

шлось, какъ буд-то все на-роч но, какъ же тутъ? какъ въ него не по-глядѣться?
-ment, au fond de la casset-te Un mi-roir! Comment n'ê-tre pas co-quette? Com-
 pron-to, in fondo al casset-ti-no, un cri-stal, per po-ter mi-rarmi in es-so!

Mr.
Mg.

Allegretto.
 какъ же не по-гля-дѣться?
-ment n'ê-tre pas co-quette?
 Vana-rel-la so-noa-des-so.

Allegretto.
pp *leggiero* *cres-cen-*

Mr. _____
Mg. _____

Ахъ! _____
Ah! _____
Ah! _____

do *f* *dim.*

Mr. _____
Mg. _____

— смѣшно, смѣш - но смо-трѣть мнѣ на-се-бя! Ахъ! смѣшно,
— *Je ris, de me voir Si belle en ce mi-roir, Ah! je ris,*
— *E stra - no po-ter il vi - so, suo ve-dei Ah! mi pos -*

pp *leggiere*

Mr. _____
Mg. _____

смѣш - но смо-трѣть мнѣ на-се-бя... Э - то тыли, Мар - га.
de me voir Si belle en ce mi-roir. Est - ce toi, Mar - gue -
- - *soguar dar mi pos - so ri-mi-rar... Di, sei tu? Mar - ghe.*

cresc.

Mr. _____
Mg. _____

- рита? от-вѣчай! от-вѣчай! от-вѣчай! от-вѣ-чай! мнѣ по-ско-
- *rite, Est - ce toi? Réponds-moi, réponds-moi, Réponds, réponds, réponds,*
- *rita Di, sei tu? Dimmi su! dimmi sù! dimmi, dimmi, di sù*

p *dim.*

Mr
Mg

-рѣ-е! нѣтъ! нѣтъ! э-то не ты! нѣтъ!
vi-te! Non! non! ce n'est plus toi! non!
 pre-sto! No! - no! non sei più tu! no!

dolce
p

Mr
Mg

нѣтъ все бы-ло-е про-па-ло, мигъ вол-шеб-
non, Ce n'est plus ton vi-sa-ge; C'est la fil-
 no, non e più il tuo sem-bian-te, È la fi-

Mr
Mg

-ный на-сталъ, мигъ вол-шеб-ный на-сталъ,
- le d'un roi, C'est la fil- le d'un roi!
 -glia d'un re! È la fi- glia d'un re!

Mr
Mg

волшеб-ный мигъ вдругъ на-сту-пилъ, — чуд-ный мигъ на-сту-
Ce n'est plus toi, Ce n'est plus toi, — C'est la fil- le d'un
 Non sei più tu, Non sei più tu, — È la fi- glia d'un

cresc
f

Mг.
Mг.

— пилъ, ко - ро - ле - вой ты ста - ла. Ахъ! еслибъвъмигъ такой,
roi, Qu'on sa - lue au pas - sa - ge! Ah! s'il é - tait i - ci!
 re, che ognundee sa - lu - ta - re. Ah! s'egli qui fos - se

dim. *p*

Mг.
Mг.

онъ былъ бы здѣсь со - мной! безъ лжи тогда на - прасной,
S'il me voy - ait ain - si! *Comme u - ne de moi - sel - le*
 per co - si ve - der - mi Co - me una da - m - gel - la,
a tempo

rit. *pp*

Mг.
Mг.

могъ онъ на - звать пре - красной. Ахъ!
Il me trou - ve - rait bel - le, Ah!
 Mi tro - ve - reb - be bel - la! Ah!

cresc.

Mг.
Mг.

— онъ могъ бы назы - вать ме - ня тог да пре - крас - ной, онъ могъ бы на - зы -
 — *Comme u - ne de moi - selle Il me trouverait bel - le, Comme u - ne de moi -*
 — *Co - me una dami - gella, mi tro - ve - reb - be bel - la! Co - me una da - mi -*

f *dim.* *p*

Mr. *rit.*
Mg.

- вать ме - ня тог - да пре - крас - ной!
- selle Il metrouve - rait bel - le!
- gel - la, mi tro - ve - reb - be bel - la!

col canto
a tempo
cresc.

Mr.
Mg.

Поско -
Ache -
Prose.

f
din.
p

Mr.
Mg.

- рѣй кончимъ превра - щенье.
- vous la mé - ta - mor - phose,
- gua - mo l'a - dor - na - mento,

Мнѣ теперь на - дѣть оста -
Il me tarde en - core d'essay -
Vo'provare an - cor, se mi

p

Mr. *Poco più lento.*
Mg.

- лось о - же - рель - е и бра - слетъ!
- er Le bra - ce - let et le col - lier!
stan lo sma - ni gli oed il mo - nil!

trem.

Mr. Mg.

Ахъ! — какъ все хо - ро - шо,
 Dieu! — c'est comme u - ne main,
 Ciel! — È come una man.

p

Mr. Mg.

какъ по - ру - къ при - шел ся! ахъ! ахъ! — ахъ! —
 qui sur mon bras se po - se, ah! ah! — ah! —
 che sul brac - cio mi po - ca, ah! ah! — ah! —

f *cres - cen - do* *f* *dim.*

Mr. Mg.

смѣшно, — смѣшно смо - трѣть мнѣ на се -
 je ris, — de me voir Si belle en ce mi -
 Io ri - do in po - ter me stes - sa qui ve -

pp

Mr. Mg.

- бя ахъ! смѣшно, — смѣшно смо - трѣть мнѣ на се - бя!
 - roir Ah! je ris, — de me voir Si belle en ce mi - roir!
 - der! ah! Io ri - do in po - ter me stes - sa qui ve - der!

legriero

Mr.
Mg.

э - то ты-ли, Мар - га - ри - та? э - то ты-ль?
Est - ce toi, Mar - gue - ri - te? Est - ce toi?
 Non sei tu? Mar - ghe - ri - ta, Non sei tu?

cresc. *p*

Mr.
Mg.

от - вѣ - чай! от - вѣ - чай! от - вѣ - чай же мнѣ ско - рѣ - е!
Ré-ponds moi, ré-ponds moi, ré-ponds, ré-ponds, ré-ponds vi - te!
 dim-mi sù, dim-mi sù, dim-mi, dim-mi, di sù pre - sto!

cresc. *dim.* *p*

Mr.
Mg.

Ахъ ес - либъ въмигъта-кой, онъ былъбы здѣсьсо-мной,
Ah! s'il é - tai i - ci! S'il me vo - yait ain-si,
 Ah! s'e-gli qui fos - se Per co - si ve - der - mi,

rit.

Mr.
Mg.

безъ лжи тогда на - прасной, могъ онъ на-зватьпре-красной!
Comme u - ne de - moi - sel - le, Il me trou-ve - rait bel - le,
 Come u - na da - mi - gel - la, Mi tro - ve - reb - be bel - la!

a tempo *pp*

Mr. Mg. *Ah!* онъ могъ бы по - хва -
Ah! Comme u - ne de - moi -
Ah! Co - me una da - mi -

Mr. Mg. - лить ме - ня безъ лжи на - прас - ной, онъ могъ бы на - зы -
- selle, Il me trou - ve - rait bel - le! Comme u - ne de - moi -
- gel - la, mi tro - ve - reb - be bel - la! Co - me una da - mi -

Mr. Mg. *rit* - вать тог - да ме - ня пре - крас - ной! Мар - га -
a tempo *- selle, Il me trou - ve - rait bel - le!* Mar - gue -
- gel - la mi tro - ve - reb - be bel - la! Mar - ghe -

Mr. Mg. - ри - та, э - то не - ты, все бы - ло - е про - па -
- ri - te, Ce west plus toi, Ce west plus ton vi - sa -
- ri - ta, Non sei più tu, Non è più il tuo sem - bian -

Mr.
Mg.

- ло. Да! чуд- ный мигъ на - сту - пиль,
- ge. Non! c'est la fil - le d'un roi,
- ve. No! E la fi - glia d'un re!

Mr.
Mg.

— ко - ро - ле - вой ты ста - - - ла.
— Qwon sa - lue au pas - sa - - - ge.
— Cheognun dee sa - lu - ta - - - re.

СЦЕНА И КВАРТЕТЪ.

SCENA E QUARTETTO.

МАРТА.
MARTA.

Allegretto vivo.

PIANO.

p *cresc.*

Бо-же мой! что я
Seigneur Dieu, que
Giu-stociel! che veg-

Мр.
Mr.

ви-жу! какъ вы по-хо-ро-шѣ-ли, ска-жи-те! что значить э-то
vois-je! com-me vous voi-la bel-le, Mon an-ge! D'où vous vient ce riche é-
-gi-ol! co-me sem-bra-te bel-la, che avven-ne? Chi vi diè que sti gio-

МАРГ.
MARG.

МАР.
MAR.

все? У вы! по о-шиб-кѣ о-нѣ у-ме-ня. Нѣтъ, нѣтъ,
-crin? Hé-las! On l'au-ra par mé-garde ap-por-té. Que non
-iel? Ahi-mê! per er-ro-re, re-ca-ti li han qua. No, no,

f *cresc.*

Мр.
Mr.

Tempo moderato.

нѣтъ, вы по-вѣрь-те мнѣ что э-то вамъ по-да-рокъ влюб-лен-
pas! Ces bijoux sont à vous ma chère de-moi-sel-le. Oui, c'est
но, quei gio-iel son per voi, mia bel-la da-mi-gel-la. **Moderato.** *fr.* *p* *3*

p

Mr.
Mf.

на - го вель-мо-жи, ру-ча-юсь я вамъ. — Мой мужъ со-мно-ю
là — le cadeau d'un Seigneur a-tour-eux. — Mon cher-é-
do - no quest'è d'un a-man-te Si-gnor. — A-vea lo spo-so

Mr.
Mf.

не - былъ щедръ та-къ ни - ког - да!... Нежд' съ лиг-но-по-
-roux ja-dis, était moins géné-reux!.. Dame Mar-the Schwer-
mio men ge - ne-ro - soil cor! Dite in gra-zia Si.

Mf.
Mf.

МАР.
MAR.

МЕФ.
MEF.

— жа Швер-лейнъ? Что у - год-но? Прос-ти-те, что я вамъ представлюсь смѣло
-lein, sil vous plaît? Qui m'ap-pel-le? Pardon d'oser ain-si nous pré-sen-ter chez
gno-ra Schwerlein? Chi mi chiama? Per-do-no, se co-si mi vengo a pre-sen-

Mf.
Mf.

такъ. (По-смо-три-те, по-дарки по-вра-ви-лись ей) Такъ вы Марта Швер-
vous. (Vous vo-yez quelle a fait bon accueil aux bi-jour) Da-me Mar-the Schwer-
-tar. (Ve-de-te se ben so-no ac-col - tii vo stri don) Sie-te Mar-ta Schwer-

MAR. MAR. MEФ. MEФ.

Mф. Мф.
Mf. Mf.

-лейнъ? Точ-но такъ, Ахъ при-несъ я вамъ из-вѣсть - е, не-при-
-lein? Me voi-ci. La nou-vel ie Que j'ap-por-te n'est
-lein? Si-gnor, si La no-ti-zia che vi por-to, Non

cresc. *p* *p*

Mф. Мф.
Mf. Mf.

-ят - но - е для васъ: вашъ доб-рый мужъ скон-чал - ся и
pas pour vous met-tre en gai-té. Vo-tre-ma-ri, ma-da-me, est
e tal da far-vi pia-cer. Il vos-tro ca-ro spo-so è

f

MAR. MAR. MАРГ. MАРГ. MEФ. MEФ.

Mф. Мф.
Mf. Mf.

вамъ велѣльжить дол - го Бо - же - мой! Что та - ко-е? Ба!
mort, et vous sa-lu-e. Ah! grand Dieu! Qwest-ce donc? Rien!
mor-to, e vi sa-lu-ta! Giu-sto ciel! Che mai fu! Bah!

ff

MAR. MAR.

Bo - же го-ре мнѣ!
O ca-la-mi-té!
O ca.la.mi-tà!

pp *ff* *p* *pp*

MARF.
MARG.

He - воль - но при немъ я дро.
Malgré moi mon cœur trem - ble et tres -
 Sento il cor che mi bat - te or ch'egliè

Mr.
Mr.

Бо - же, ка - ко е го - ре!
ô nouvelle impré - vu - e! ФАУСТЪ.
 О nuo - va impreveduta! FAUST.

МЕФ.
МЕФ.

Вся кровь моя ки - питъ, кипитъ желаньемъ
La fiè - vre de mes sens se dis - sipe à su
 La l'eb - bre del de - - sir sparis - cea lei vi -

Да, вашъ су - пругъ почтенный ве - -
Vo - tre ma - ri, ma - da - me, est
 Il vo - stro ama - to spaso è

Allegretto.

- жу и волну - - юсь.
- saillè à sa vu - - - e!
 a me vi - ci - - - no!

Mr.
Mg.

Mr.
Mr.

MAR.
MAR.

Наслѣдство оставилъ ли
Ne m'apportez vous rien de
 E non vi diè nulla per

счасть - - - я!
vi - - - e!
 - ci - - - no!

Ф.
Ф.

Мф.
Мф.

- лѣлъ - - вамъ долго жить.
mort - - et vous sa - lue!
 mor - - to, evi sa - luta!

Allegretto.

MEF.
MEF.

Mr.
Mr.

онъ? Нѣтъ! И за-то въ от-мщенъ - е со-
lui? Rien! et pour le pu - nir, il
me? No. Pu - nir lo dob - biam in

cresc. *f* *p*

Mf.
Mf.

вѣтъ я вамъ да - ю, совѣтъ бла-гой: е - го дру - гимъ вы за - мѣ - сти -
fait dès au - jour d' hui, dès au - jour d' hui Chercher quel - qu'un qui le rem - pla - -
que - sto stes - so di, in que - sto di, Tro var con - vien chi gli suc - ee -

ФАУСТЪ.
FAUST.

МАРГ.
MARG.

Mf.
Mf.

- те. Ахъ! за - чѣмъ вы сняли у - боръ? Э - ти ве - щи не мо-
- ce. Pourquoi donc quit - ter ces bi - joux? Ces bi - joux ne sont pas a
- da. Per - chè mai to - glietei gio - iel? I gio - iel - li non so - no per

pp

MEF.
MEF.

Mr.
Mg.

- и, ихъ снять, — ихъ снять мнѣ на - до... О! кто жъ не - бу - детъ
moi, lais - sez, — lais - sez, de grâ - ce.. Qui ne se - rait heu -
me, la - sciar, — la - sciar Il deg - gio. Chi lie - to non sa -

f

Mf.
Mf.

радъ вѣн-чаль-но-е коль-цо вамъ по-да-рить на
 -reux d'è chan-ger a-vec vous La ba-gue d'hy-mé-
 -ria di dare a voi l'a-nel, l'a-nel dell' i-me-

MAR.
MAR.

Что-вы! что-вы!
 Ah! bah! plait-il?
 Ah bah! Vi par?

вѣ-ки? Э-ге! о-на на-все го-
 -né-e! Hé-las! cru-el-le des-ti-
 -ne-o! Ahi-mè! la sor-te fu cru-

Mf.
Mf.

Mf.
Mf.

-то-ва!
 -né-e!
 -de-le.

Moderato assai.

Moderato assai.

p *cresc.*

ФАУСТЪ.
FAUST.

МАРГ.
MARG.

Прой-демтесь подъ ру-ку со-мно-ю. Ос-
 Pre-nez mon bras un mo-ment! Lais-
 V'ap-poggiate al brac-cio mio. Ven

MEF (подаетъ руку)
MEF.

Mr.
Mg.

-тавь-те, я васъ у-мо-ля-ю.
-sez. je vous en con-ju-re!
pre-go, v'allon-ta-na-te.

- У. год-ноль?
Vo-tre bras...
Son quâ.

MAR.
MAR.

MEF.
MEF.

(Какъ онъ кра-сивъ!) (А кра-сот-ка пе-ре-спѣ-ла, да и о-чень пе-ре-
(Il est charmant!) (La voi-sine est un peu mû-re, La voi-sine est un peu
(Bel ca-valier!) (La vi-cina è un pro-ma-tu-ra, La vi-cina è un pro-ma-

MARG.
MARG.

MAR.
MAR.

ФАУСТЪ.
FAUST.

Mф.
Mf.

Я васъ у-мо-ля-ю! я
Je vous en con-ju-re! Je
Ven pre-go e scon-giu-rol! Ven

Какъ хо-рошъ со-до-ю! какъ хо-рошъ со-
Quel-le noble al-lu-re! Quel-le noble al-
Che bel-la fi-gu-ra! Che bel-la fi-

Какъ о-на пре-лест-на!
A-me douce et pu-rel!
Al-ma dol-see pu-ral!

-спѣ-ла!) (О-чень пе-ре-спѣ-ла, о-чень пе-ре-
mû-re!) (Elle est un peu mû-re, Elle est un peu
tu-ra.) (El-la è già ma-tu-ra, El-la è già ma-

cresc.

Mr. Mg. *vous en con-ju - re!*
pre - gae scon-giu - ro!

Mr. *до - ю, какъ хорошь со.бой онъ!*
lu - re! Quel - le noble al lu - re!
gu - ra! Che bel - la fi - gu - ra!

Ф. Ф. *какъ о - на пре - лест - на!*
A - me douce et pu - re!
Al - ma dol - see pu - ra!

Мф. Мф. *спѣ - ла, пе - ре - спѣ - ла.)*
mû - re, un peu mû - re.)
- tu - ra, è ma - tu - ra!)

Allegretto.

Mr. *У - жель,*
Ain - si,
Sic - che,

P legg. *dim.*

МЕФ. МЕФ.

Mr. *все въ разъ.здахъ вы? — Всег - да! — хотъ груст.номнѣ, но*
vous vo - ya - gez tou - jours! — Tou - jours! — Du - re ne ces - si -
voi viag - giate o - gnor! — O - gnor, — Du - ra ne ces - si -

Mf.
Mf.

что же дѣ - лать? Я вѣми - рѣ о - ди - нокъ! дру - га нѣтъ, нѣтъ же -
 - té, ma da - me, Du - re né - ces - si - té! Sans a - mis, sans pa -
 - tà, si - gno - ra, Du - ra ne - ces - si - tà! Senz'al - cun so - lo,

Mf.
Mf.

MAR.
MAR.

- ны, лю - би - мой! Ахъ! _____ Ну э - то
 - rents, sans fem - me! Ah! _____ Ce - la sied en -
 sol, senza a - mor! Ah! _____ Que - sto con -

Mp.
Mf.

пра - во не оѣ - да, не на - до быть жес - то - кимъ такъ, мож - но - ль жить такъ
 - core aux beaux jours, Ce - la sied en - core aux beaux jours! Mais plus tard,
 - vien in gio - ven - tù, Que - sto con - vien in gio - ven - tù! Ma più tar - di,

Mp.
Mf.

со - всѣмъ, со - всѣмъ о - ди - но - кимъ, мож - но - ль
 plus tard!.. combien il est tris - te De vieil - tir
 al - lor! è co - sa ben tri - sta D'in - vec -

Мр.
Мг.

жИТЬ — со-всѣмъ о-ди-но-кимъ? нѣтъ,
seul, — *en é-go-is-te,* *seul*
 - чИар — Co me un e-go-i sta, со-

cresc.

Мр.
Мг.

— нѣтъ! жИть нель-зя такъ! Я сог-ла-сенъ,
 — *en é-go-is-tel!* *J'ai fré-mi sou-*
 - ме un e-go-i stal *Tre-mai sol pen-*

dim. *f*

МЕФ.
МЕФ.

Мф.
Мф.

мысль страш-на; я сог-ла-сенъ, мысль страш-на;
 - *vent, j'en con viens,* *J'ai fré-mi sou-vent, j'en con viens,*
 - сан-до-ло, *Tre-mai sol pen-san-do-lo,*

f

Мф.
Мф.

но чѣмъ же го-рю по-со-бить мнѣ? Такъ вы по-
De-vant cette hor-ri-ble pen-sé-e! *A-vant que*
 фа-пу-ре, ма-пу-че deg-gio фа-ре. *Per-chè co-*

pp

МАР.
МАР.

MARG.
MARG.

Мой братъ на вой-нѣ, — мать дав-но въ мо-ги-лѣ.
Mon frère est sol-dat, — j'ai per-du ma mè-re;
 Al cam-po è il fra-tel, — La ma-dre per-de-i;

Mr.
Mg.

Но вотъ пришла вновь пе-чаль: сест-ра ма-лют-ка скон-ча-ла-ся, — за-
Puis se fait un aut-re mal-heur, Je per-dis ma pe-ti-te sœur! Pauvre
 Poi la sven-tu-ra col-pì, La so-rel-li-na, el-la mo-rì. — Мо-

Mr.
Mg.

- сну-ла на-вѣ-ки, мой ан-гелъ от-ле-тѣлъ. —
- an-gel... pauvre an-gel... el-le m'é-tait bien chère C'é-
 - ri-a! mo-ri-a! Ca-ra so-rel-la mi-a

Mr.
Mg.

Я е-е лю-би-ла такъ нѣж-но, жи-ла — для не-я лишь од-
- tait mon u-ni-que sou-ci, — C'é-tait mon u-ni-que sou-
 Е-ра il mio dol-ce pen-sier, — Е-ра il mio dol-ce pen-

Mr.
Mg.

- ной. О, какъ тяж - ко намъ раз - ста - вать - ся, какъ
- ci! *Que de soins, hé - las!.. que de pei - nes!* *C'est*
- sier *Quan - te cure ahi - mè! quan - te pe - ne!* *Quan -*

Mr.
Mg.

тя - же - ло съ тѣмъ раз - ста - вать - ся, кто серд - цу до - рогъ
quand nos â - mes en sont plei - nes, Que la mort nous les prend ain -
- do di lor l'al - me son pie - ne, La mor - te le to - gliе al -

Mr.
Mg.

былъ! Какъ тя - же - ло съ тѣмъ раз - ста - вать - ся, кто серд - цу,
- si. *C'est quand nos â - mes en sont plei - nes, Que - la*
- lor, *Quan - do di lor l'al - me son pie - ne. La mor - te a*

dim.

Mr.
Mg.

Un poco più mosso.

серд - цу до - рогъ былъ! А бы - ва - ло утромъ раннимъ я
mort nous les prend ain - si! *Si tôt qu'elle s'éveillait,*
noi le to - gliе al - lor. *Non ar - pe - na gli occhi ar - ri - a*

Un poco più mosso.

pp colla voce pp

Mг.
Mg.

лишь толь-ко вста - ну, ужъ къ ней спѣ-шу! О - на лю - би - ла Мар-га -
vite il fal - lait que je fus - se là! Et - le n'ai - mait que Mar-gue -
 Io fa-vel - lar — dove - a con lei! E - ra l'a - mor di Mar-ghe.

cresc.
dim.

Mг.
Mg.

- ри - ту! Ахъ, что бъ сви-дѣться вновь съ нею, — я от - да - ла - бы все на
- ri - tel! Pour la voir, la pauvre pe - ti - te, Je re - prend - rai - s bien tout ce -
 - ri - ta! Per ve - der la mia so - rel - li - na, saprei quag - giù tut - tò sof -

ФАУСТЪ.
FAUST.

Mг.
Mg.

свѣтъ! Какъ мнѣ жаль васъ, но я ру - чаюсь, что се - стрица вѣр - но въ васъ бы -
- la! Si le ciel, a - vec un sou - ri - re, L'a - vait fai - te sem - blable à
 - frir Ah! se il ciel con un suo sor - ri - so, La - ves - se fat - ta e - gua - le a

Ф.
F.

- ла, прелест - на так - же, на - вѣр - но. въ васъ о - на бы -
toi, C'é - tait un an - ge, un an - ge!.. Oui... je - le
 te, E - ra sì a - ra, sì ca - ra! Si pa - ria

MARG.
MARG.

Вы лъстите мнѣ!
Vous moquez vous?.
A - du - la - tor!

MARG.
MARG.

Не вѣрю словамъ,
Vous n'en.ten.dez pas,

ФАУСТЪ.
FAUST.

не стыднo-ли вамъ,
Vous n'en.ten.dez pas,
Che.sta.te a pen.sar,

- ла.
crois!
tel

Нѣтъ!
Non,
No

МЕФ.
MEF.

Я ли виноватъ,
Ne m'ac.cu.sez pas,
Per.chè so.spet.tar,

росо а росо

Мр.
Mr.

Въгла за смѣять - ся мнѣ, я не пойму васъ!
Et de moi tout vas Vous ri.ez sans dou.tel..

А - ду - ла - тор! Di me voi vi bur.la.tel

Ф.
F.

вѣрь _____ я люблю васъ.
non, je t'ad.mi.re...
но, _____ Io t'am.mi.ro!

Мф.
Mf.

что отвасъ, отвасъ зоветъ меня мой долгъ священ - ный.
Ne m'ac.cu.sez pas Si je dois me remettre en rou.te

Per.chè m'ac.cu.sar se debbo in viaggio ri.tor.na.re!

cresc. dim.

MARG.
MARG.

Нѣтъ, я вамъ не вѣ-рю! *Je ne vous crois pas!*
Non vi cre-do no!

Нѣтъ, я вамъ не вѣ-рю! *Je ne vous crois pas!*
Non vi cre-do no!

Не вѣ-рю словамъ, *Vous n'en-ten-dez pas!*
Non vo-le-te u-dir...

Не стыд-но-ли вамъ! *Vous n'en-tendez pas!*
Non vo-le-te u-dir...

Ахъ побудь со-мной, *Lais-se-moi ton bras,*
Deh! re-sta con me,

Ахъ побудь со-мной, *Lais-se-moi ton bras,*
Deh! re-sta con me,

Я ли ви-но-ватъ, *Ne m'ac-cu-sez pas,*
Per-chè so-spet-tar!

Я ли ви-но-ватъ, *Ne m'ac-cu-sez pas,*
Per-chè so-spet-tar!

На-до мной смѣ-тесь, на-до мной — вы по-смѣ-ялись, и
Et de moi, tout bas, Vous ri-ez, vous ri-ez sans doute! J'ai
Non i-sta-tea ri-der, A bur-lar a bur-lar-vi sta-te, Non

мнѣ въ гла-за, — въ гла-за, — мнѣ въ гла-за смѣ-яться!
Ou de moi tout bas Vous ri-ez sans doute
Oh di me — di me — A bur-lar-vi sta-te

Богъ, — Богъ, самъ Богъ насъ свельсь тобой, Мар-га-ри-та.
Dieu, Dieu ne m'a-t'il pas Conduit sur ta rou-te?
Dio, Dio in-con-trar qui mi fêun angio-let-to

Что мой дол-гъ зо-ветъ, дол-гъ ме-ня мой зо-ветъ свящ-ен-ный!
Si je dois, hé-las! Si je dois me remettre en route!
Se do-vrò, ahi-mè! se do-vrò tor-nar in vi-ag-gio!

Мр.
Mg.

слу - шать васъ — не должно бы мнѣ, —
tort de res - ter — *Pour vous é - cou - ter...* —
 ho da re - star, — Non debbo ascol - tar —

Мр.
Mf.

я васъ не пой - му, — сей - часъ ко все - му. —
A - vant d'é - cou - ter — *Pour - quoi vous hâ - ter* —
 Mi sta te adu - dir, — Non gio - va par - tir, —

Ф.
F.

че - му же страшишься ты? — ахъ! оставь всё сом - нѣнь - я, мнѣ вѣ -
Pour - quoi re - dou - ter, Hé - las! — *re - dou - ter D'é - cou - ter...* — *Mon coeur*
 Per - chè pa - ven - tar, ahi - mè! — pa - ven - tar d'a - scol - tar; — Il cor

Мф.
Mf.

Ахъ вѣрьте что я, не же - лалъ — бы никог - да
Faut - il at - tes - ter, at - tes - ter Qu'on voudrait rester
 E va no at - te - star, at - te - star Che bra - mo re - star,

dim. molto

Мр.
Mg.

pp *cresc.*
 меж - ду тѣмъ не - воль - но, меж - ду тѣмъ не -
Et pour tant j'é - cou - te... — *Et pour tant j'é -*
 Ma tut - tor v'a - scol - to, Ma tut - tor v'a -

Мр.
Mf.

сей - часъ — ко все - му — го - то - вы при
De vous mettre en rou - te, — *De vous mettre en*
 Non gio - va il par - ti - re, Non gio - va par -

Ф.
F.

- рай - ся, по - слу - шай, мнѣ вѣ - рай - ся, по -
par - le... — *E - cou - te... mon coeur par - le...* — *é -*
 par - la. A - scol - ta, Il cor par - la, A -

Мф.
Mf.

съ ва — ми раз - ста - вать - ся, съ ва — ми раз - ста -
Quand on vous é - cou - te, — *Quand on vous é -*
 Se so - lo v'a - scol - to, Se so - lo v'a -

pp

Mr. Mg. *f*
 - воль - но, прииш - лось
 - cou - te, j'ai tort!
 - scol - to, ahi - mè!

Mr. Mg.
 - драть - ся, я васъ не пой - му!
 rou - te A_vant d'é_cou_ter
 - ti - re, Non gio - va par - tir,

Ф. Ф.
 слу - шай! къче - му стра_шить_ся? о по -
 - cou - te! Pour - quoi re_dou_ter? D'é_cou -
 - scol - ta Per - chè par_ven_tar? d'a_scol -

Мф. Мф.
 - вать - ся. Вѣрь - те не же_лалъ
 - cou - te, Faut - il at_tes_ter,
 - scol - to. E va.no at_te_star

cresc. *f*

Mr. Mg.
 — мнѣ да, мнѣ слушать васъ пришло
 Oui, j'ai tort et pourtant j'é - vou -
 Si, che far? E tut_tor v'a_scol -

Mr. Mg.
 вы - ко все_му го_то - вы придраться, при - драть -
 Pourquoi vous hâter Devous mettreen rou_te, en rou -
 Non giova il par_tir, Non giova il par_ti - re, par - ti -

Ф. Ф.
 - вѣрь, да, по - вѣрь мнѣ, по - вѣрь
 - ter, Mon cœur par_le é - cou -
 - tar; Il cor par_la, a - scol -

Мф. Мф.
 я — о_ста_вить васъ, нѣтъ! разстать_ся съ ва -
 Qu'on vouldrait res_ter, Quand on vous é_cou -
 Che bra.mo re_star, se so_lo v'a_scol -

M.г.
M.g.

- ся!
- te!
- to!

Спустилась
Re-ti-res
Convien par.

M.р.
M.r.

- ся!
- te!
- re!

Ф.
F.

мнѣ!
- te!
- ta!

M.ф.
M.f.

- мнѣ!
- te!
- to!

M.г.
M.g.

ночь, По-ра вамъ въ путь. Другъ ми - лый! Ахъ, о -
vous! Voi-ci la nuit. Chère â - me! Laissez
- tir. S'oscure il ciel. Mia ca - ra! Ah! non

ФАУСТЪ.
FAUST.

МАРГ.
MARG.

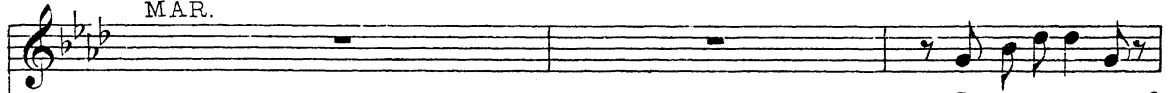
Più mosso.

M.г.
M.g.

- ставь - те! Ты же сто-ка! ты оъ - жишь!
moi! Ah! méchan-te, on me fuit!
più Ah! cru-de-le. vuoi fug - gir!

ФАУСТЪ.
FAUST.

МАР.
МАР.

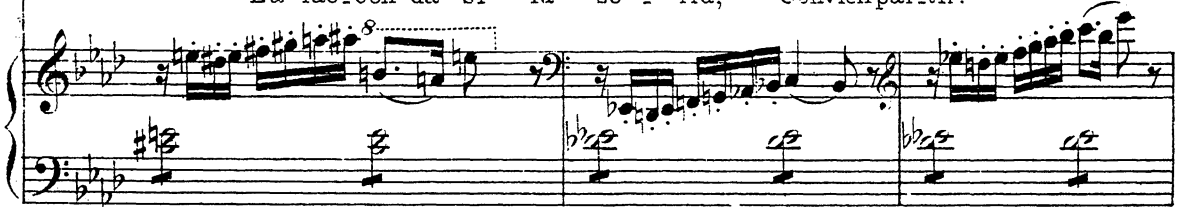


МЕФ.
МЕФ.

Од-на оста-лась?
Comment m'ap-prendre?
(Ma come fa-re?)



Дѣ-ло бли-зят ся къ раз-вязъ - кѣ, уй-ти по - ка.
L'en-tre-tiende vient trop ten-dre, esquivons nous!
La fac-cen da si fa se-ria, Convien par-tir!

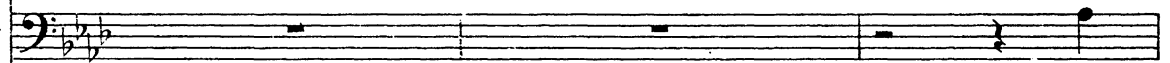


Мр.
Мр.



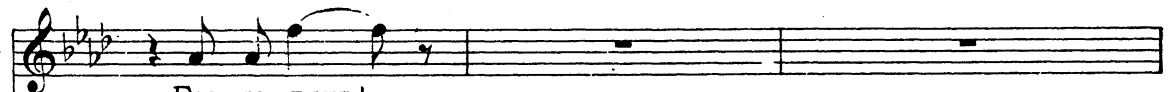
ну да! онъ ушелъ? вы гдѣ!
Eh bien! il est par-ti? Sei-gneur!
Eb-ben! E gli spari Si-gnor!

Мф.
Мф.



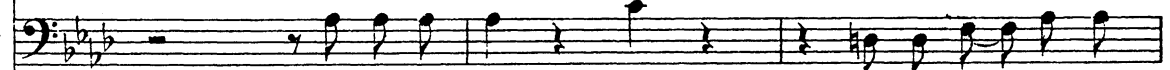
Да...
Oui...
Si...

Мр.
Мр.



Гос-по-динъ!
Cher sei-gneur!
Mio si-gnor!

Мф.
Мф.



И-щи те-перь! Фу! Э-та ста-ра-я кол-
cours ap-rès moi Ouf! cet-te vieille impi-toy-
Vienmia tro-var! Ouff! Que-sta vec-chia spie-



Mf.
Mf.

- дунъ - я о - хот - ноуъ подъ вѣнецъ пошла совсякимъ, да жесъ Са - та - но -
 - a - ble, De force ou de - gâ je crois, Al - dait é pou - ser le dia -
 - ta - ta, A - vreb - be vo - lu - to Sposarsi an - cor con Sa - ta - nas -

МАР.
MAR.

Гос - по - динъ! Гос - по -
 Cher sei - gneur! Cher sei -
 ФАУСТЪ. Mio si - gnor! Mio si -
 FAUST.
 Мар - га - ри - та! Мар - га - ри - та!
 Mar - gue - ri - te! Mar - gue - ri - tel!
 Mar - ghe - ri - ta! Mar - ghe - ri - tal!

Mf.
Mf.

- ю! Вашъ слу - га!
 - ble! Ser - vi - teur!
 - so! Ser - vi - tor!

МЕФ.
MEF.

Mr.
Mr.

- динъ! Вашъ слу - га!
 - gneur! Ser - vi - teur!
 - gnor! Ser - vi - tor!

СЦЕНА.

SCENA.

MEF.
MEF.

Andante.

Спу-сти-лась тьма; и въ сум-ра-кѣ пол-
Il é - tait temps! *Sous le feuil - la - ge*
 Е tempo al - fin! Pro - tet - ti dal - la -

PIANO.

p

Andante.

Мф.
Мф.

- но - чи люб - ви — силь - нѣ - е о - бо - янь - е. Сви-
som - bre Voi - ci nos a - mour - eux qui re - vien - nent. C'est
 - not - te, Fa - vel - lan - do d'a - mor, tor - nar co - lo - ro... sta.

Andante.

Мф.
Мф.

- дань ю слад - ко - му влюб - лен - - -
bien! Gar - dons nous de trou - bler
 - ben. Non bi - so - gna tur - bar

Мф.
Мф.

ныхъ не ста - ну мѣ - шать. —
un si doux en - tre - tien. —
 un col - lo - quio d'a - mor! —

cresc.

Adagio.

Mф.
Mf.

Adagio.

Mф.
Mf.

ночь, ————— о — — — дѣнь ты ихъ сво-имъ по —
nuit, ————— é — — — tends sur eux ————— ton
 Not — — — te, sten — — — di su lor ————— l'om — bra

Mф.
Mf.

—кро — — — вомъ, ————— въгру-ди ————— ихъ раз-бу —
om — — — bre! А — mour, ————— fer-me leur —
 tu — — — a, А — мор, ————— chiu-di i lor

Mф.
Mf.

ди лю-бовь и у-сы-пи сномъ сладкимъ
à — — — me aux re-mords im — por —
 со — — — ri al ri-mor — — — so im — por —

Mf.
Mf.

со - вѣсть. А вы цвѣты, своимъ ду -
 _tuns! Et vous fleurs aux sub_tils par -
 _tun; E voi fior d'o_lez - zo sot -

Mf.
Mf.

- шис - - тымъ — тон - кимъ я - - домъ должны весь
 -_fims, E - pa - nou - is - sez vous sous cet - te main mau -
 - til, tut - ti vi fac - cia a - prir la mia man ma le -

Mf.
Mf.

воз - духъ от - ра - вить, и впитъся Мар - га - ри - тѣ
 -_di - te, A - che - vez de trou - bler le cœur de Mar - gue -
 - det - ta, Più non tur - ba - te il cor di Mar - ghe -

Mf.
Mf.

въ серд - - - це.
 -_ri - - - tel
 -_ri - - - ta.

cresc. *dim.*

ДУЭТЬ.

DUETTO.

№ 12.

Andante.

МАРГ. MAR.

ФАУСТЪ. FAUST

PIANO.

Идти по-ра... прощайте! Но я мо-лю те -
Il se fait tard, *adieu! Quoi jet'implore en -*
 Tardi si fa. Ad-dio! Ah! ti scongiuro, in -

Ф. -бя: пос - той, дай ру-ку мнѣ, ан - гелъ Мар-га -
 -vain, at - tends, *Lais - se ma main* *sou - bli - er* dans la
 -van, in - van, La - scia, la mai strin - ger la tua

Ф. -ри - та! О поз-воль, ан-гелъ мой, на те-бя на-гля-
 tien - ne *Lais - se - moi,* *lais - se moi* *contempler ton vi -*
 ма - но, Dammi an - cor, Dammi an - cor *contem - plar il tuo*

Ф. -дѣть-ся, о позволь, ан-гелъ ми-лый, на-гля-дѣть - - - ся!
 -sa - ge, *Lais - se moi con - tem - pler* *ton vi - sa - - - ge!*
 vi - so, Dammi an - cor con - tem - plar il tuo vi - - - so,

Ф.
Ф.

Приблескъ звѣздъ ночныхъ глазамъ не хочется о повѣрннѣ, о гор-
Sous la pâ - - le clar-té Dont l'as - tre de la nuit comme dans un nu -
 Al pal - li - do chiaror Che vien da - gli a strid'or, e po - saun lieve

МАРГ. МАРГ.

Ф.
Ф.

- вать ся отъ чудныхъ, отъ чудныхъ глазъ твоихъ. Здѣсь такъ ти - хо,
- a - ge Ca - res - se, ca - res - se ta beau - té. Ô si - len - ce...
 ve - lo Sul vol - to, sul vol - to tuo si bel. O si - len - zio!

Мг.
Мг.

ти - хо такъ, все кругомъ тайной дышетъ; чудныхъ грѣзъ ночъ полна, и пол -
o bonheur! i - nef - fa - ble mys - tère! o bonheur; i - nef - fu - ble mys -
 o mister! i - nef - fa - bil mi - stero! vo - lut - ta de dolcis - sima! o mi -

Мг.
Мг.

- на люб - ви! От - рад - ныхъ, новыхъ чувствъ, полна ду -
- tè - - - re! En - i - vran - - te lan - gueur! Écoute et
 - ste - - - ro! Ebbrez - za i - gnota a - me! As - col - to, e

Mr. Mg.

ша мо-я и серд-цу го-лосъ тай-ный о чемъ-то, о
je com-prends cet-te voix so-li-tai-re Qui chan-te, qui
 colmo ho il cor O-do una voce ar-ca-na che can-ta, che

Mr. Mg.

чемъ-то го-во-рить. _____ У-зна-ю я всю
chan-te dans mon coeur! _____ Laissez un peu, de
 can-ta nel mio cor! _____ Lasciate un po, ven

pp

ФАУСТЪ. FAUST. МАРГ. MARG.

Mr. Mg.

прав-ду... Отъ ко-го? Спросить цвѣ-токъ, хо-
grâ-ce... Quest-ce donc? Un sim-ple jeu, Lais-
 pre-go, Per-che far? Con-sul-toun fior, Un

ФАУСТЪ. FAUST. МАРГ. MARG.

Mr. Mg.

-чу, спросить цвѣ-токъ. Скажи что шепчешь ты такъ тихо? Онъ
-sez, laissez un peu! Quedit ta bou-che à voix basse? Il
 sol, un so-lo fior. Che co-sa di-ci si som-messo? Ei

Мг.
Мг.

любитьъ.... нѣтъ не любитъ онъ, онъ любитъ! нѣтъ... онъ любитъ! нѣтъ... Онъ
m'aime! *Il n'aime pas, Il m'aime! pas... m'aime! pas... Il*
 ма_ма! *ei non ma-ma, no, ei ma-ma! no, Ei ma-ma! no, Ei*

Мг.
Мг.

ФАУСТЪ. FAUST.

любитьъ! Да, вѣрь сло_вамъ цвѣт - ка! онъ вѣр - ный даль от -
m'aime! *Oui, crois en cet - te fleur é - clo - se sous tes*
 ма_ма! *Si, credi a que - sto fior, Il fio - re dell' a -*

Ф.
Ф.

нѣтъ, онъ знаетъ прав - ду всю, онъ знаетъ тайны серд - ца: те -
pas Quel - le soit pour ton coeur l'o - rac - le du ciel mê - - me Il
 ма_ма, Е - gli ti di - ce al cor, Quelche il tuo cor de - si - - a Ei

Ф.
Ф.

бя люблю! Ты не зна_ешь какъ отрад_но намъ лю -
t'ai - me comprendstu ce mot sublime et doux? Ai -
 ма_ма Non sai tu com'è fe - li - ce a - mar? A -

Ф.Ф.

-бить! ————— но — — — сить въ се — дѣ о —
 -mer! ————— Por — — — ter en nous une ar —
 -mar! ————— por — — — tar in cor un ar

Ф.Ф.

-гонь свя — той, сер — деч — — ный!
 -deur tou — jours nou — vel — — le!
 -dor o — gnor ier — ven — — te!

Ф.Ф.

и ра — дос — ти на вѣкъ от —
 Nous en — i — vrer sans fin du — ne
 In — — neb — bri — ar — si an — cor d'a —

Ф.Ф.

-дать — — — ся без — ко — неч — — ной!
 joie é — ter — nel — — le!
 -мор е — тер — на — мен — — tel

Adagio.

Мг.
Мг.

Вѣкъ лю-бить!
E - ter - nel - le!
Sempre a mar!

безко-неч-но!
E - ter - nel - le!
sempre, sempre!

Ф.
Ф.

Adagio.

Вѣкъ лю-бить!
E - ter - nel - le!
Sempre a mar!

безко-неч-но!
E - ter - nel - le!
sempre, sempre!

ФАУСТЪ. FAUST.

О ночь люб-ви, и нѣ-ги райской, вѣтво-ей ти-ши весь сла-до-
 ô nuit d'a - mour, ciel ra - di - eux, ô douces flam - mes! Le bon -
 Not - te d'a - mor, tut - ta splen - dor, Begli astri do - ro O ce -
 Andante.

Ф.
Ф.

-страсть-я полонъ миръ сомной твер-дить: те-бя люблю, люб-лю я!
 -heur si len - ci - eux Ver - se les cieux, les cieux Dans nos deux â - mes!
 -le - ste vo - lut - ta! U - dir - si dir: t'a - mo, t'a - mo, t'a - do - ro.

МАРГ.
МАРГ.

О, го - во - ри — сло-ва люб-ви; служъ такъ жадно мой ло-вить
 Je veux t'ai - mer — et te ché - rir! Parle en - co - re! Je t'ap - par -
 Ti voglio a mar - i - do - la - trar! Par - la an - co - ra! Io tua sa -

Mr. Mg. ихъ; счастья много о-нѣ ду-шѣ да-рятъ. Ми-луй! Par-le! Par-la!

-tiens! je t'a-do-re Pourtoi je veuXTou-ri-ri! rō, si, t'a-do-ro, Per te vo-glio mo-ri-ri!

dim. *ppp*

Mr. Mg. сколько счастья, да, сколько счастья, те-бя лю-бить, съ тобой и parle en-co-re! Ah! je t'a-do-re! Pourtoi je veuXTou-ri-ri, pour parla an-co-ra! Ah! si, t'a-do-ro, Per te vo-glio morri-ri, per

rit.

Mr. Mg. жить и у-ме-реть! Нѣтъ! до- toi, je veuXTou-ri-ri! Ah! par- te vo-glio mo-ri-ri! Ah! va

Map-ra-ri-ra! Mar-gue-ri-te! Mar-ghe-ri-ta!

rit. *f* *p*

Mr. Mg. -вольно! нѣтъ! уй-ди! я сла-бѣ-ю! -tez! Ah! par-tez! Je chan-cel-le! via! ah! va via! io va-cil-lo!

Map-ra-ri-ra! безбож-но! тырвешся Mar-gue-ri-te! cruel-le! Me sé-pa Mar-ghe-ri-ta! crude-le! Al-lon-ta

fp *cre-scen-do*

Мг.
Мг.

Ахъ! мо - лю,
Laissez - moi!
Ah! pie - tà!

я мо - лю, о уй -
Laissez - moi! Lais - sez -
ah! pie - tà! ah! pie -

Ф.
Ф.

такъ отъ ме - ня! о Бо - же! Мнѣ у - да -
rer de toi! cru - el - le! Me
nar - mi da te! cru - de - le! *Al.lon.ta -*

Мг.
Мг.

-ди! о уй ди! Ахъ! оставь ме - ня! нѣтъ больше
moi! Lais - sez - moi! Ah! partez, par - tez, oui, par - tez
-tà! ah! pie - tà! Ah! pie - tà! va via, si, va via

Ф.
Ф.

-лить - ся те - перь!
sé - parer de toi!
-nar - mi da te!

Мг.
Мг.

силы; въдушѣ мо - ей какой то страхъ! О, нетерзай меня ты по на -
vi - te Partez, je tremble, hélas! j'ai peur! Ne brisez pas le cœur de Margue.
presto va via, io tremo, ahimè! pie - tà! *Il cor non frangere di Marghe.*

Мг.
Мг.

-прас - ну! О, не тер - зай ме - ня ты по - на - прас - ну! Не мучь, не
- ri - te! Ne bri - sez pas le cœur de Margue - ri - te! Par - tez je
-ri - ta, *Il cor non frange - re di Marghe - ri - ta! Pie - tà! io*

Mr.
Mg.

мучь души мо - ей! — О, не терзай души мо - ей на - прас -
tremble, hé-las! j'ai peur! — Ne brisez pas le cœur de Margue-ri -
 tre-mo, ahimè! pie - tà! — Non frange-re il cor di Marghe -

scen - do dim. pp

Mr.
Mg.

-но! О, не тер - зай ме - ня на - прас - но! не
 -te! *Partez, par - tez, Hé-las! je trem - ble! par -*
 -ta! *Va via, va via ahimè! io tre - mo, va*

cre - - scen - do f

Mr.
Mg.

мучь, не мучь ду - ши!
 -tez, *par-tez j'ai peur!*
 via, *va via, pie - tà!*

rit. dim.

rit.

ФАУСТЪ. FAUST.
Andante.

He - вин - ностисвя - той си - ла мо - гу - ча - я по - ко -
 Di - vi - ne pu - re - té! Chaste in - no - cen - ce, Dont la puis -
 Di - vi - na pu - ri - ta! Ca - stainno - cen - za, La cui po -

Ф.
Ф.

-ри - ла же - ла - ни - е страсти мо - ей! Я уй - ду! но до
 -san - ce Tri - om - phe de ma vo - lon - té! Jo - bé - is! mais de -
 -ten - za Vin - ce - a la mia vo - lon - tà! Vo - do si! ma do -

МАРГ.
MARG.

Ф.
Ф.

завтра.... Да, до завтра, я жду васъ сю - да _____ съ за
 -main.... Oui, de - main, dès l'au - ro - re, de - main, _____ tou -
 -man! Si, do - man, all' au - ro - ra, do - man, _____ o -

più mosso

ФАУСТЪ. FAUST.

Мг.
Мг.

-рей. Ахъ, по - вто - ри мнѣ, о по - вто - ри: что лю - бишь ты, что
 -jours! Un mot en - co - re! ré - pè - te moi ce doux a - veu! Tu
 -gnor! Ah! dimmianco - ra, dimmi che ma - mi ancor, an - cor che

MARG.
MARG.

лю - бишь!
mai - mes!
ма - ми!

Про - щай!
Adieu!
Ad - di - o!

cresc.

ФАУСТЪ. FAUST.

Allegro.

Блаженный сладкій часъ! — О, бѣ - жимъ!
Fé - li - ci - tè du ciel! — *Ah! fu - yons!*
Fe - li - ci - tà del ciel! — *ah! fuggiam!*

Allegro.

f *ff* *ff*

Ты подслушалъ насъ?
Tu nous é - cou - tais?
Ci ascolta - vi tu?

Какъ смѣшно мнѣ!
Tê - te fol - le!
Che bel mat.to!

Ну такъ что?
Par bon - heur!
Co - me no?

Moderato.

pp

Mf.
Mf.

И пра - во ду - ма - ю, что васъ
Vous au - riez grand be - soïn, doc - teur,
Veg - gio il bisogno è in ver, dot - tor,

от - дать - бы въ школу немѣ -
Qu'on vous renvo - yât à l'é -
Di ri - pi - gliar la vostra

ФАУСТЪ.
FAUST.

МЕФ.
MEF.

Mф.
Mf.

- ша - ло-бъ! За-молчи! Но по-жде-те, те-перь о-на на-ч.
- co - le! *Lais-se-moi!* *Daignez seu-le-ment é-cou-ter un mo-*
scuo - la! Va vi - a! Eb-ben, sta-te qui, re-sta-te adu -

Mф.
Mf.

- нетъ ба-сѣ - - до-вать со звѣз-да-ми, мой до-кторъ!
- ment, *Ce quel-le va con-ter aux é-toi-les, Cher maî-tre!*
- dir, *Che co-sa di-rà a-gli a-stri del cie-lo, dot-to-re!*

Mф.
Mf.

Larghetto.

Смот-ри-те!
Te - nez!
Ve - de - te!

Mф.
Mf.

во-тъ ок-но ра-ство - ри-лось.
Elle ou-vre sa fe-nê-tre.
a - pre la sua fi-ne-stra.

МАРГ.
MARG.

O
Il
Ei

Mr.
Mg.

счасть - е! лю - би - ма! Какъ сердце пол-
mai - me, il mai - me! *Quel trouble en mon*
 ма ма! ei ma - ма! *Tur-bato è il mio*

Mr.
Mg.

- но! Пѣнь е пти - чекъ,
cœur! *Loi-seau chan - te,*
 cor! *L'angel lo can - ta,*

Mr.
Mg.

шептанье листь - евъ, всѣ го - ло - са жи вой при-
Le vent mur-mu - re! *Toutes les voix de la nu -*
 мор. мо. ра ил вен - то, *E tutt' i suon del - la na -*

Mr.
Mg.

scen - *do* *ff*
 - ро - ды мнѣ твер - дятъ все од - но: „Онъ лю - битъ!
- tu - re Me re - di sent en chœur „Il t'ai - me!
 - tu - ra Mi ri - pe. to. no in - siem: „Ei ta - ма!

cresc. *dim.*

M. r.
M. g.

pp

онъ лю - битъ! "Ахъ! какъ пре - крас - на
Il t'ai - me! " Ah! qu'il est doux de
ei t'a ma! " ah! E douce la

M. r.
M. g.

ста - ла жизнь, пре - крас на такъ жизнь! Миръ вол -
vi - vre, Le ciel me sou - rit, l'air m'en -
vi - ta, Il cil - lo sa - pri, son ra -

M. r.
M. g.

- шед - ный, миръ чу - дес - ный
- i - vre, l'air m'en - i - vre!
- pi - ta, son ra - pi - ta,

M. r.
M. g.

вдругъ открылся пре - до - мною, вънемъ на - шла я счастье
Est - ce de plai - sir et d'a - mour, Que la feuille tremble et pal -
è questa l'es - ta si da - mor, Tutto d'a - mo - re si ri - con -

Mr. Mg.

сердца. Я жду те - бя!
 -pi - te? De - main, de - main!
 -si - gia. Do - man, do - man,

cre - - - - - scen -

Mr. Mg.

Ахъ! ми - лый мой при - ди, я жду те - бя!
 ah! pres - se ton re - tour cher bien ai - mé!
 ah! a tor - nar t'af - fret - ta o mio te - sor!

do

Mr. Mg.

жду! _____ жду! _____ Ахъ!
 Viens! _____ viens! _____ ah!
 sil _____ vien! _____ ah!

ФАУСТЪ. FAUST. МЕФ. МЕФ.

Мар - га - ри - та! Ха
 Mar - gue - ri - te! Hein!
 Mar - ghe - ri - ta! Hein!

cresc. molto f cre

12 12

M^o.
Mf.

xa, xa, xa, xa, xa!
Ah, ah, ah, ah, ah!
Ah, ah, ah, ah, ah!

- cen - do

ff

dim. *dim.* *p*

pp

col 8^{va} bassa.....

АКТЪ ЧЕТВЕРТЫЙ.

ATTO QUARTO.

АНТРАКТЪ И РЕЧИТАТИВЪ.

INTERMEZZO E RECITATIVO.

Andante.

PIANO.

f *m.d.* *f*

dim.

p

p

12 8

C

The image displays a musical score for piano, consisting of six systems of two staves each. The music is written in G major (one sharp) and 2/4 time. The right hand (treble clef) features a melodic line with slurs and ties, while the left hand (bass clef) plays a rhythmic accompaniment of eighth notes. The final system includes a *pp* dynamic marking and a double bar line.

МАРГ.
MARG.

Adagio.

О - нѣ смѣ-ют-ся тамъ... вотъ и я такъ смѣ-
El - les ne sont plus là... je ri - ais a - vec
 Es - se non son più là, io ri - de - va con

pp *creso.*

Mp.
Mg.

Allegretto vivo.

-я - лась, а те - перь, а те - перь?!
el - les Au - tre - fois, main - te - nant!
 lo - го, Or non più, or non più!

Allegretto vivo.

pp *pp stac.*

ХОРЪ. Сопраны.
CORO. Soprani.

При - ѣзжій скрыл-ся мо - ло - дой, съ тѣхъ поръ и не - бы валъ!
Le ga - lant é - tran - ger s'en - fuit et court en - core! Ah! ah!
 Il gio - vi - ne stra - nier fug - gi, nè tor - nõ più! Ah! ah!

ха! ха! ха! ха! ха! ха! ха! ха!
 ах! ах! ах! ах! ах! ах! ах!
 ах! ах! ах! ах! ах! ах! ах!

f

„КОГДА БЕЗПЕЧНО ЖИЗНЬЮ ТЫ НАСЛАЖДАЛАСЬ.“
 „QUANDO A TE LIETA“
 РОМАНСЪ ЗИБЕЛЯ.

№ 13.

Andante.

PIANO.

ЗИБЕЛЬ.
 SIEBEL.

Кор - да без - печ - но жизнь - ю ты на - слаж -
Quand tes jour - né - es furent de joie et d'i -
 Quan - do a te lie - ta sor - ri - de - a la

- да - лась, все у - лы - ба - лось так же мнѣ во -
- vres - se, Tout me sem - blait sou - ri - re au - tour de
 vi - ta tut - to d'in - tor no sor - ri - de - - vaa

- кругъ. Те - перь съве - селъ - емъ и счастье - емъ ты раз -
moi. Mais, ton bon - heur se voi - la de tris -
 me. Or che di pian - to hai d'uo - po, Mar - ghe -

- ста - лась, плачь Мар - га - ри - та, плачь до - ро -
 - tes - se, Pleure, Mar - gue - ri - te, pleure, Mar - gue -
 - ri - ta, pian - giin - fe - li - ce, pian - giin - fe -

- га - я, съ то - бо - ю пла - кать бу - детъ вѣр - ный другъ.
 - ri - te, Vois, je ré - pands des lar - mes a - vec toi.
 - li - ce, io pian - ge - rò, io pian - ge - ro con te.

Какъ два цвѣт.
 Com - me deux
 Qua - li due

- ка мы вмѣстѣ воз - рос - та - ли, тѣс - нымъ со - юзомъ съе - ди - нивъ серд -
 fleurs sur la mè - me bran - che, La de - sti - née a - va - it u - ni nos
 fio - ri su l'i - stes - so ste - lo ta - le il de - stin u - niva i no - stri

-ца; я раз-дѣ-люсь то-бой го-ре и пе-ча-ли, о, Мар-га-
coeurs; Je vois des lar- mes dans tes yeux de per- ven- che, pleure, Mar- gue-
 cor; Se ri- co- pri l'a- man - te un- ne- ro ve- lo, о Mar- ghe-

cres - - - cen - - - do *sfz dim.*

-ри - та, о до - ро - га - я, другъ твой пре - будеть вѣ-ренъ до - кон -
-ri - te, pleure, Mar- gue- ri - te, Et ton a - mi par- ta- ge ta dou -
 -ри - та, о Mar- ghe- ri - та, io ti sa - rò fe - de - le a - mi - coo -

sfz *dim.*

-ца; другъ твой вѣ-ренъ бу-детъ до - кон - ца, другъ твой
- leur, Ton a - mi par- ta- ge ta dou - leur, Ton a -
 -gnor, ti sa - rò fe - de - le a - mi - coo - gnor, ti sa -

p

вѣ-ренъ бу-детъ до - кон - ца.
- mi par- ta- ge ta dou - leur.
 - rò fe - de - le a - mi - coo - gnor!

p *dim.*

СЦЕНА.

SCENA.

№ 14.

Moderato.

МАРГАРИТА.
MARGHERITA.

Recit.

Смѣют - ся о - нѣ, вотъ от - пла - та! за то, что
El - les se ca - chaient ah! cru - el - les! Je ne trouvais
 На - sco - се eran là, le cru - de - li! Io non tro -

PIANO. *f* *dim.* *pp*

Mr. Mg.
 я дурныхъ не - ма - ло словъ все - гда о мно - гихъ прежде го - во -
pas dout - ra - ge as - sez fort Ja - dis pour les pé - chés des
 - va - va al - lor ol - trag - gio, per pu - nir L'er - ror dell' al - tre

Mr. Mg.
 - ри - ла, а те - перь — и са - ма за - слу - жи - ла на -
au - tres, un jour vient où l'on est sans pi - tié pour les
 don - ne, or non tro - - vo pie - tà per l'er - ror ch'io com -

Mr. Mg.
 - смѣш - ки, те - перь му - чень - е и по - зоръ. —
nô - tres! Je ne suis que hon - tea mon tour! —
 - mi - si. Sul ca - po mi - o l'on - - ta piom - bò!

Mr. Mg.

Но вѣдь я — мень_ше всѣхъ на_смѣшекъ э_тихъ
Et pour_tant — Dieu le sait, — je vé_tais pas in_
 Ah! ma pur — Dio lo sa — io non mi re_siin_

Mr. Mg.

сто_ю, все э_то сдѣ_ла_ла со мно_ю не_счастли_вая лю_
-fî-me, tout ce qui t'en_trai_na, mon â-me, vé_tait que ten_
 -fa-me, ma so_lo per_a_mo_re, col-pe-vo-le

pp

Mr. Mg.

Allegro agitato.

_дoвь, лю_дoвь мо_я. *
-dresse et qu'a_tour. —
 fu_i per_a mor!.

cre

	ЗИБЕЛЬ. SIEBEL.	МАРГ. MARG.
	Мар_га_ри_та! Margue_ri_te! Marghe_ri_to!	Зи_бель! Sie_bell! Sie_bell

- scen - do

*) Здѣсь поется вставная арія „Маргарита за прѣлкой“ которая помѣщена въ концѣ оперы.

ЗИБ. SIEB. МАРГ. MARG.

О - пять вѣсле - захъ? О - динъ лишь вы жа - лѣ - е - те ме -
En - core des pleurs! Hé - las! vous seul ne me ma - dis - sez
 Pian - gete an - cor! Ahi - me! sol voi non sie - tea me cru -

Мг. Mg. ЗИБ. SIEB.

- ня. Хотя о - чень мо - лодъ я, но сердцемъ я ужъ
pas. Je ne suis qu'un en - fant; mais j'ai le coeur d'un
 - del! So - noun fan - ciullo an - cor, ma pur d'un uomo ho il

С. С. ЗИБ. SIEB.

взрослый, я о - том - щу, за все на - кажу я е - го, е. гоубъ -
hom - me et je vous ven - ge - rai de son lache a - ban - don, Je le tue -
 со - ре, Е - ви - вен - ди - че - рò, пу - ни - рò. il se - dut - tor, l'uc - ci - de -

С. С. МАРГ. MARG. ЗИБ. SIEB.

- ю! Ко - го? Из мѣн - ни - ка зло - дѣ - я, ко - то - рыи брò - силъ
- rai! Qui donc?... Faut - il que je le nom - me?... l'in - grat qui vous tra -
 - рò! Chi mai? Il per - fi - do, l'in - gra - to, che vi la - scio co -

МАРГ. MARG. ЗИБ. SIEB. МАРГ. MARG. **Andante.**

З. S. васъ! Нѣтъ, я мо - лю! У - жель! онъ е - ще все до - ро - гъ? О
 - hit! Non, tai - sez - vous!.. Par - don! vous l'aimez en - co - re? Tou -
 si! No! per pie - tà! Ma che? l'a - me - re - stean - co - ra? **Andante.** An -

Мг. Recit.
 Mg. да! люб.лю! Но, вамъ ли мнѣ разска - зывать про - го - ре? О,
 - jours! tou - jours! Mais, ce n'est pas à vous de plaindre mon ennui, J'ai
 - cor! an - cor! Ma, non par - liam di lui, del - la vo - stra à mistà, miobuon

* **Moderato.**

Мг. нѣтъ, Зибель, зачѣмъ пе - ча - лить васъ. Вы такъ доб - ры Зибель,
 Mg. tort, Siebel, devons parler de lui. So - yez bé - ni Siebel;
 Sie - bel, io gra - ta - a voi sa - rò. V'as - si - sta Id - di - o,

Мг. такъ сердце ваше нѣжно, пусть бу - ду я от - верг - ну - та - я всѣми, но
 Mg. votre a - mi - tié m'est douce, ceux dont la main cru - el - le me re - pousse, n'ont
 mer - cè vi rend ail cie - lo, I cru - di chem'ol - trag - gia - no, non pon no

Mr.
Mg.

Бо — жий храмъ и миѣ — от крыть. Пои ду ту да — мо
pas — fér-mé pour moi — les por - tes du Saint - lieu!... *J'y*
 Chiu. der le por - tea me — del tem - pio del Si - gnor! *v'an -*

Mr.
Mg.

— лить ся за мла - ден - ца и от - па е - го.
vais, pour mon en - fant et pour lui pri - er Dieu!...
 — drò pel fi - glio mio, e per lui a pre - gar!

СЦЕНА ПЕРЕДЪ ЦЕРКОВЬЮ.

SCENA DELLA CHIESA.

№15.

Andante.

PIANO.

f dim. pp

f dim.

cres - - cen - - -

- - do f cres - - - cen - - - do

(Органъ за кулисами.)
(Organo di dentro.)

MARG.
MARG.

Гос - подь, поз - во - лья ра - бѣ тво - ей не - счаст - ной сѣ - моль -
Sei - gneur, daig - nez per - mettre a votre hum - ble ser - van - te De
 Si - gnor, con - ces - so si - a all' u - mil vostr' an - cel - la di

MEFIS.
MFFIS.

Mr.
Mg.

- бой склонитесь предъ то - бой. — НѢТЬ, о мольбѣ за -
s'agenouiller devant vous. — Non, tu ne prieras
 — pro - star - si . all' al - tar. — No, tu non dei pre -

Mf.
Mf.

— будь, — нѣтъ, — о мольбѣ за — будь, — и вы ду-хи
pas, — Non, — tu ne prie-ras pas! — Frappez-la d'é-pou-
 гар, — No, — tu non dei pre-gar! — At-ter-ri-te-la

fp Orch.

Mf.
Mf.

тѣмы при-ближ-тесь къ ней, — при-ближ-тесь къ ней!
-van - te Esprits du mal, — ac - cou - rez tous!
 во : и, Spir - ti del mal, — ac - cor-ra o - gnun!

fp fp fp fp f

ff dim.

MARG.
MARG.

ХОРЪ ДЕМОНОВЪ. (за кулисами.)
 CORO DI DEMONI. (di dentro.)

Mo-e
 Qui mar-
 Chimi

Mar - ra - pi - - - - ra!
 Mar - gue - ri - - - - te!
 Mar - ghe - ri - - - - ta!

pp

Mr. Mg.

и - - мя!
- pel - - le?
chia - - ма?

Страшно
Je chan -
Io va -

Map - га - ри - - - - - та!
Mar - gue - ri - - - - - te!
Mar - ghe - ri - - - - - ta!

Mr. Mg.

мнѣ! дро - жу! Гос - подь мой ве -
- cel - le! je meurs! Dieu bon! Dieu clé -
- cil - lo! ahi - mè! Dio buon! Dio d'a -

cres - - - - - cen - - - - -

Mr. Mg.

- ли - кій и ли мнѣ ка - ры часъ тво - ей на - сту -
- ment, est - ce dé -jà l'heu - - - - re du châ - ti -
- mor! Ve - nu - ta è già l'o - - - - ra del mio mo -

- do dim.

Mr. Mg.

- пиль!
- ment!
- rir!

Вспом - ни дни, какъ бы -
Souviens toi du pas -
Ram - men - ta i lie - ti

(Organo)

M \ddot{f} .
Mf.

- ла — ты не вин на предъ не_домъи какъ ан - гелъчиста. — Въ Божіи
- se, quand sous l'ai - le des anges A - britant ton bon - heur — Tu ve -
di quando d'un an - gel l'a - li co - vri - va no il tuo cor — Ve -

M \ddot{f} .
Mf.

храмъ при - ходить ты мог - ла, съ у - по - еньемъ взоръ вперять въ не - де -
- nais dans son temple, en chantant ses lou - an - ges A - do - rer le Sei -
- ni - vi al tem - pio al lo - ra per a - do - rar Id - dio, em - pia non e ri al -

M \ddot{f} .
Mf.

- са — Какъ бы - ла го - ря - ча и чиста — мо -
- gneur, — Lors - que tu bé - ga - yais u - ne chas - te pri -
- lor, — Quan - do tu al - za - vi al ciel la ca - sta tua pre -

M \ddot{f} .
Mf.

- лит - ва, и ей внималъ Тво - рець. — Сонмъ свя - тыхъ ду - ховъ до - но -
- è - re D'u - ne ti - mi - de voix — Et por - tais dans ton coeur les bai -
ghie - ra, veni a da un pu - ro cor, — Ed al cie - lo sa - lia sull'

M^{ff}
Mf.

- си - ли мо - ленья тѣ допресто - ла Е - го. _____ Те - перь же, что съто.
- sers de ta mère Et Dieu _____ tout à la fois! _____ E - cou - te ces cla -
a - li del la fede In - fi - no al tuo Si - gnor. _____ Non o - di quel cia.

M^{ff}
Mf.

..ой? отъ не - да ты от - па - ла А - ду ты пре - да - лась! _____
- meurs, c'est l'en fer qui t'ap - pel - le, C'est l'en - fer qui te suit! _____
- mor, l'in - fer - no a se ti chia - ma! L'in - fer - no sua ti vuol! _____

M^{ff}
Mf.

Тамъ стра - дань - е и плачь среди тьмы без - раз - свѣт - - ной,
C'est l'é - ter - nel re - mords, c'est l'angoisse é - ter - nel - - le,
Е l'e - ter - no do - lor, e l'e - ter - na sven - tu - - ra,

M^{ff}
Mf.

- cen - - do _____ f _____ dim.

M^{ff}
Mf.

MARG.
MARG.

му - ки тамъ безъ кон - ца. _____ Бо - же! чей
Dans l'é - ter - nel - - le nuit! _____ Dieu! - quelle
Е l'e - ter - no pe - nar! _____ Ciel! - che

(Orch.)

p

Mr.
Mg.

э-то го-лосъ я во-мра-кѣ но-чи слы-шу? О не-бе-са!
est cet-te voix, qui me par-le dans l'om-bre? Dieu-tout puis-sant!
 во-се о-до май, чи ми пар-ла nell' ом-бра? Pie-to-so ciel,

Mr.
Mg.

Мой умъ отъ стра-ха весь по-му-тил-ся!
Quel voi-le som-bre Sur moi des-cend.
 qual vo-ce cu-ra scen-de su me!

Più mosso

ХОРЪ МОЛЯЩИХСЯ (за кулисами)
 CORO RELIGIOSO. (di dentro.)
 Сопраны, Тенора и Басы.
 Soprani, Tenori e Bassi.

День ког-да при-детъ Гос-по-день, —
Quand du Sei-gneur le jour lui-ra
 Quan-do di Dio il di-ver-rà, —

(Org.) (Orch.)

крестъ на-не-бѣ за-бли-ста-еть, —
Sa croix au ciel res-plen-di-ra,
 La cro-cein cilen ri-splen-de-rà, —

(Org.) (Orch.)

и па - детъ весь мiръ грѣ - жов - ный.
Et in - ni - vers s'e - croi - le - ra.
 Il mon - do in - ter ro - vi - ne - rà.

(Org.) (Orch.)

MAPF.
MARG.

Mr.
Mg.

Е - ще страшнѣй, — е - ще сил - нѣй пѣснь э - та серд - це
Hé - las! hé - las! — cechant pi - eux est plus ter - rible en
 Аhi - mé! аhi - mé! — il sa - cro can - to épiù tre - men - do an -

MEФ.
MEF.

Mr.
Mg.

му - - читъ! Нѣтъ! — про - щень — я нѣтъ те -
- co - - re. Non! — pour toi Dieu n'a plus de par -
- co - - ra! No! — per te, Dio non ha più per -

Mф.
Mf.

- ѡѣ! — на - вѣкъ те - ѡѣ за - кры - то
- don, — Pour toi le ciel n'a plus d'au -
 - don! — Per te il ciel non ha più

Mf.
Mf.

не - - до. нѣтъ! _____ нѣтъ! _____
 ro - - re, non! _____ non! _____
 lu - - ce! no! _____ no! _____

ХОРЪ МОЛЯЩИХСЯ.
 CORO RELIGIOSO.

Что ска-жу я Бо-гу прав-ды?
 Que di-rai-je-a-lors au Sei-gneur?
 Che di-rò allo-ra al mio Si-gnor?
Più mosso.

(Org.) (Orch.)

Какъ предъ нимъ я о-прав-да-юсь?
 Où trou-ve-rai-je un pro-tec-teur!
 O-ve-tro-va-re un pro-tet-tor?

(Org.) (Orch.)

Вѣтъ-гост-ныхъ грѣ-хъ сво-ихъ предъ нимъ?
 Quand l'in-no-cent n'est pas sans peur!
 Se l'in-no-cen-te è in-cer-to ad-cor?

(Org.) (Orch.)

MARG.
MARG.

Mг.
Mg.

Ахъ! тос_ка змѣ_ей у_жас_ной вокругъ
 Ah! ce chant m'étouffe et m'op-pres - se, Je
 Ah! sof-fo-ca-ta op-pres - sa io so - no. Né spi.

pp

Mг.
Mg.

серд - ца мнѣ о_б_ви_лась. _____ Про -
 suis dans un cer - cle de fer _____ A -
 ra - re non pos so più. _____ Ad -

cresc.

f

МЕФ.
MEF.

Мѣ
Mf.

- сти - - - те дни лю_б_ви _____
 - dieu _____ les nuits d'a - mour! _____
 - dio, _____ not - ti d'a - mor! _____

Мѣ
Mf.

и но_чи у_по_ень_я!
 et le jours pleins d'i - vres - se,
 ad.dio, gior - - - ni d'eb - brez - - - zal

Mf. *Mf.*

прощень - я нѣтъ! _____ те - бя ждетъ _____
à toi mal - heur! _____ à toi l'en -
Per du - - ta sei! _____ dan na - - ta

Marg. *MARG.* *rit.* **Più lento.**

Гос - подь, _____ Гос - подь, сердцу пол - но му _____
Sei - gneur, _____ Sei - gneur accueil - lez la pri -
Si - gnor, _____ Si - gnor ac - co - gli la pre -

Mf. *Mf.*

Адъ!
-fer!
sei!

ХОРЪ МОЛЯЩИХСЯ. Сопраны. Тенора.
 CORO RELIGIOSO. Soprani. Tenori.

Гос - - - подь, Гос - - -
Sei - - - gneur, Sei - - -
Si - - - gnor, Si - - -

Più lento.
p rit. (Org. e Orch.)

Marg. *Mg.*

го - - ря, по - кой нис - - по - шли _____ и лу -
- è - - re Des cœurs mal - - heu - reux _____ Qu'un ray -
- ghie - - ra d'un mi - se - - go cor, _____ Un rag - gio

- подь, у - - слы - ши ты мо - лень - - я не - -
- gneur ac - cueil - lez la pri - è - - re Des
- gnor, ac - - - co - gli la pre - ghie - - ra d'un

Mr.
Mg.

- чомъ своимъ ты не бес-нымъ, мракъ ду-ши о - - свя-ти! _____ Гос -
on de vo-tre lu-mière Des-cen-de sur eux! Sei-
 ven-ga dal-la tua sfe-ra e cal-mil do-lor! _____ Ас -

- счаст - ной ду-ши, _____ не - счаст - ной ду-ши! _____
coeurs mal-heureux, Des coeurs mal-heureux! _____
 mi - - se-ro cor, _____ d'un mi - - se-ro cor! _____

Mr.
Mg.

- подь, серд-цу пол-но му го-ря, ты по-кой, ты по-кой нис-по-
-gneur ac-ueil-lez la pri-ère la pri-ère des coeurs mal-heu-
 со-gli, Si-ignor, la pre-ghie-ra, la pre-ghie-ra d'un mi-se-ro

Сопраны.
Soprani.

Гос - подь у - слышь ты мо -
Qu'un ray-on de vo-tre lu-
 Un rag-gio dal-la tu-a

Тенора.
Tenori.

Гос - - подь, у - - слышь _____ ты на - - ши мо -
Qu'un ray-on de vo-tre lu-
 Un rag-gio ven-ga dal-la tu - - a

Mr.
Mg.

шли и лучомъ своимъ Ты не бес-нымъ, и лу-
reux *qu'un ray-on de vo-tre lu-mière, qu'un ray-*
 cor! *Un rag-gio ven-ga dal-la tua sfe-ra, Un rag-gio*

лен - я не - счаст - ной ду - ши, не -
mière re des - cen - de sur eux, des -
 sfe - ра, Е cal - ми il do - lor, do -

лен - я не - счаст - ной ду - ши, не -
mière re des - cen - de sur eux, des -
 sfe - ра, Е cal - ми il do - lor, do -

cre

Mr.
Mg.

чомъ своимъ Ты не бес-нымъ, мракъ ду - ши Ты о-сря-
on de vo-tre lu-mière des - cen - de sur Ты о-сря-
 ven-ga dal-la tua sfe-ra, Е cal - ми il do -

- счаст - ной ду - ши, ду -
cen - de sur eux, sur
 - lor, il do - lor, do -

- счаст - ной ду - ши, ду -
cen - de sur eux, sur
 - lor, il do - lor, do -

scen - do

МАРГ.
MARG.

Mr.
Mg.

Ахъ!
Ah!
Ah!—

Mf.
Mf.

по-гид-ла ты! —
à toi l'en-fer! —
dan-na-ta sei! —

fff (Org.)

dim. *p*

pp

ХОРЪ СОЛДАТЪ.

CORO SOLDATI.

№ 16.

Tempo di marcia.

PIANO.

The first system of the piano accompaniment consists of two staves. The upper staff is in treble clef with a 6/8 time signature. It begins with a *pp* dynamic marking and features a melodic line with eighth-note patterns and some rests. The lower staff is in bass clef with a 6/8 time signature, providing a harmonic accompaniment with chords and eighth-note figures.

The second system continues the piano accompaniment. The upper staff has a *pp* dynamic marking. The lower staff continues with its rhythmic accompaniment, showing some chordal changes and melodic movement.

The third system of the piano accompaniment. The upper staff continues with its melodic line, and the lower staff provides the harmonic support with consistent eighth-note accompaniment.

The fourth system of the piano accompaniment. The upper staff shows a *p* dynamic marking, and the lower staff continues with its accompaniment. The system concludes with a *mf* dynamic marking.

The fifth system of the piano accompaniment. The upper staff continues with its melodic line, and the lower staff provides the harmonic support with consistent eighth-note accompaniment.

The sixth and final system of the piano accompaniment. The upper staff continues with its melodic line, and the lower staff provides the harmonic support with consistent eighth-note accompaniment, ending with a final cadence.

The first system of music consists of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower in bass clef. The key signature has two flats. The music begins with a piano (*p*) dynamic and a crescendo (*cres*) marking. The right hand plays a melodic line with eighth notes, while the left hand provides a steady accompaniment of eighth notes.

The second system continues the piece with lyrics: *cen*, *do*, and *mol*. The dynamics include *mol* (molto). The melodic line in the right hand features a long note with a fermata over the word *do*. The accompaniment in the left hand remains consistent with eighth-note patterns.

The third system includes dynamics *to* (ritardando) and *f* (forte). The right hand continues its melodic development, and the left hand accompaniment shows some changes in chordal texture.

The fourth system features dynamics *f* (forte) and *ff* (fortissimo). The music becomes more intense, with the right hand playing chords and the left hand providing a strong rhythmic foundation.

The fifth system continues with the *ff* dynamic. The right hand has a melodic phrase that concludes with a fermata. The left hand accompaniment is active throughout.

The sixth and final system on the page concludes the piece. It features a final melodic phrase in the right hand and a concluding accompaniment in the left hand.

ХОРЪ.
СОРО.

I^e Тенора. I^{mi} Tenori.

О - ружье сла - гай - те, на - ко - нецъ до - бра - лись мы до до -
Dé - po - sons les ar - mes, Dé - po - sons les ar - mes, Dans nos foy -
 De - po - niam il bran.do, De - po - niam il bran.do, Nel pa - - trio

II^e Тенора. II^{di} Tenori.

О - ружье сла - гай - те, на - ко - нецъ до - бра - лись мы до до -
Dé - po - sons les ar - mes, Dé - po - sons les ar - mes, Dans nos foy -
 De - po - niam il bran.do, De - po - niam il bran.do, Nel pa - - trio

Басы. Bassi.

О - ружье сла - гай - те, на - ко - нецъ до - бра - лись мы до до -
Dé - po - sons les ar - mes, Dé - po - sons les ar - mes, Dans nos foy -
 De - po - niam il bran.do, De - po - niam il bran.do, Nel pa - - trio

- ма, къ сво - имъ — по - спѣ - шай - те — всё, — насъ же — — ны и род -
- ers en - fin — nous voi - ci re - ve - nus, — Nos mè - - res en
 fo - со - лар — ri - тор - нia - мо al - fin; — Le ма - - dri la - gri -

- ма, къ сво - имъ — по - спѣ - шай - те — всё, — насъ же — — ны и род -
- ers en - fin — nous voi - ci re - ve - nus, — Nos mè - - res en
 fo - со - лар — ri - тор - нia - мо al - fin; — Le ма - - dri la - gri -

- ма, къ сво - имъ — по - спѣ - шай - те — всё, — насъ же — — ны и род -
- ers en - fin — nous voi - ci re - ve - nus, — Nos mè - - res en
 fo - со - лар — ri - тор - нia - мо al - fin; — Le ма - - dri la - gri -

- ны - е, о - ни зажда_лись насъ, — о - ни зажда_лись насъ.
lar - mes, Nos mè - res et nos sœurs — ne nous at_tendront plus.
 - ман - до Non più i fi_gliuoli lor — sta_ran_no ad a_spet_tar,

- ны - е о - ни зажда_лись насъ, — о - ни зажда_лись насъ.
lar - mes, Nos mè - res et nos sœurs — ne nous at_tendront plus.
 - ман - до Non più i fi_gliuoli lor — sta_ran_no ad a_spet_tar,

- ны - е о - ни зажда_лись насъ, — о - ни зажда_лись насъ.
lar - mes, Nos mè - res et nos sœurs — ne nous at_tendront plus.
 - ман - до Non più i fi_glio-li lor — sta_ran_no ad a_spet_tar,

f О - ружье сла - гай - те, до - бра - лись на - ко - нецъ мы, до -
p *Dé - po - sons les ar - mes, Nos mè - res en lar - mes, Nos*
f De - по_ням il bran - do, Le ма - dri ла - гри - ман - до, Non

f О - ружье сла - гай - те, до - бра - лись на - ко - нецъ мы, до -
p *Dé - po - sons les ar - mes, Nos mè - res en lar - mes, Nos*
f De - по_ням il bran - do, Le ма - dri ла - гри - ман - до, Non

f О - ружье сла - гай - те, до - бра - лись на - ко - нецъ мы, до -
p *Dé - po - sons les ar - mes, Nos mè - res en lar - mes, Nos*
f De - по_ням il bran - do, Le ма - dri ла - гри - ман - до, Non

до - ма, по - спѣ - шай - те всѣ къ сво - имъ, къ сво - имъ; насъ же - ны и род -
mè - res et nos soeurs ne nous at - ten - dront plus, Nos mè - res et nos
 piùi fi - gliuo - li lor sta - ran - no ad a - spet - tar, Non piùi fi - gliuo - li

до - ма, по - спѣ - шай - те всѣ къ сво - имъ, къ сво - имъ; насъ же - ны и род -
mè - res et nos soeurs ne nous at - ten - dront plus, Nos mè - res et nos
 piùi fi - gliuo - li lor sta - ran - no ad a - spet - tar, Non piùi fi - gliuo - li

до - ма, по - спѣ - шай - те всѣ къ сво - имъ, къ сво - имъ; насъ же - ны и род -
mè - res et nos soeurs ne nous at - ten - dront plus, Nos mè - res et nos
 piùi fi - gliuo - li lor sta - ran - no ad a - spet - tar, Non piùi fi - gliuo - li

f

dim. *p*
 - ны - е всѣ за - жда - лись насъ. _____
soeurs ne nous at - ten dront plus. _____
 lor sta - ran - no ad a - spet - tar. _____

dim. *p*
 - ны - е всѣ за - жда - лись насъ. _____
soeurs ne nous at - ten dront plus. _____
 lor sta - ran - no ad a - spet - tar. _____

dim. *p*
 - ны - е всѣ за - жда - лись насъ. _____
soeurs ne nous at - ten dront plus. _____
 lor sta - ran - no ad a - spet - tar. _____

dim. *p*

f
 О_ружь_е сла_гай - те,
Dé - po - sons les ar - mes,
 De - po - niam il bran - do,
 о_ружь_е сла_гай -
Dé - po - sons les ar -
 De - po - niam il bran -

ЗИВ. СИБ.

Э - то я, да...
En ef - fet, je...
 Si, e ver, ma...

РЕЦИТ. ВАЛЕНТИНЪ.
 VALENTIN. (H)

Э - то ты, Зибель мой? ско.
Eh! par - bleu! c'est Sie - bel! Viens
 Ah! sei tu Sie.bel mio! Vien

- tel
 - mes!
 - do!

- tel
 - mes!
 - do!

- tel
 - mes!
 - do!

Allegro moderato.

*a tempo*B.
V.

-рѣе ко мнѣ на грудь!
vi-te, viens dans mes bras!
 pre-sto, qui sul mio cor!

Allegro moderato.

RECIT.

ЗИБ.
SIEB.

Tempo moderato.

БАЛ.
VAL.B.
V.

Гдѣ Мар-га-ри-та?
Et Mar-gue-ri-te?
 E Marghe-ri-ta?

На вѣр-но во хра-мѣ...
Elle est à l'é-gli-se je croi...
 E for-se al-la chie-sa!

Тамъ
Oui,
 Si,—

Tempo moderato.

B.
V.

мо-литъ Твор-ца за насъ, тамъ мо-литъ Твор-ца за насъ. Другъ сестра!
— pri-ant Dieu pour moi, Oui, — pri-ant Dieu pour moi, Chè-re soeur!
— pre-ga Dio per me, Si, — pre-ga Dio per me. La gen-till!

Animato.

B.
V.

не-за-бы-ла ме-ня, о-на слѣ-ди-ла вѣр-но мыс-ли-
Com-me è le va prê-ter une oreille at-ten-ti-ve Au ré-
Come at-ten-ta sa-rà, quan-do mu-drà nar-ra-re, Quanto in

Allegro.

B. V.

- ю за хо-домъ бит - вы.
- cit de nos com - bats. _____
guer.ra o-prai fi - nor. _____

Allegro.

Тенора I.

Тенора I.

f

3

Сре - ди за_ботъ и по - пе - че - ній, _____

Oui, c'est plai - sir dans les fa - mil - les! _____

Тенора II.

Si, fa pia - cer nel - la fa - mi - gia, _____

Тенора II.

Сре - ди за_ботъ и по - пе - че - ній, _____

Oui, c'est plai - sir dans les fa - mil - les! _____

Басы.

Si, fa pia - cer nel - la fa - mi - gia, _____

Басси.

Сре - ди за_ботъ и по - пе - че - ній, _____

Oui, c'est plai - sir dans les fa - mil - les! _____

Si, fa pia - cer nel - la fa - mi - gia, _____

pp

срѣдъ бла - го - дар - ствен - ныхъ къ Соз - да - те - лю мо - литвъ, _____

De con - ter aux en - fants qui fré - mis - sent tout bas, _____*Di nar - rar al fan - ciul, che del suo padre è al - ter,* _____

срѣдъ бла - го - дар - ствен - ныхъ къ Соз - да - те - лю мо - литвъ, _____

De con - ter aux en - fants qui fré - mis - sent tout bas, _____*Di nar - rar al fan - ciul, che del suo padre è al - ter,* _____

срѣдъ бла - го - дар - ствен - ныхъ къ Соз - да - те - лю мо - литвъ, _____

De con - ter aux en - fants qui fré - mis - sent tout bas, _____*Di nar - rar al fan - ciul, che del suo padre è al - ter,* _____

f от-дох-немъ здѣсь отъ сра- же - ній, за-бу - демъ вре-мя
Aux vieillards, aux jeu-nes fil - les La guerre et ses com-
Al-la spo - sa ed al-la fi - - glia, L'im-pre - se del guer-

f от-дох-немъ здѣсь отъ сра- же - ній, за-бу - демъ вре-мя
Aux vieillards, aux jeu-nes fil - les La guerre et ses com-
Al-la spo - sa ed al-la fi - - glia, L'im-pre - se del guer-

f от-дох-немъ здѣсь отъ сра- же - ній, за-бу - демъ вре-мя
Aux vieillards, aux jeu-nes fil - les La guerre et ses com-
Al-la spo - sa ed al-la fi - - glia, L'im-pre - se del guer-

f *p* *3* *f*

битвѣ, — рас-пра - ву съ вра-гомъ — мы у-чи-нимъ.
 -bats, — La guer - re, la guerre — et ses com-bats.
 -rier, — l'im-pre - se, l'im-pre - se del guer-rier.

битвѣ, — рас-пра - ву съ вра-гомъ — мы у-чи-нимъ.
 -bats, — La guer - re, la guerre — et ses com-bats.
 -rier, — l'im-pre - se, l'im-pre - se del guer-rier.

битвѣ, — рас-пра - ву съ вра-гомъ — мы у-чи-нимъ.
 -bats, — La guer - re, la guerre — et ses com-bats.
 -rier, — l'im-pre - se, l'im-pre - se del guer-rier.

f *p* *stacc.* *3* *3* *3* *f*

МАРШЪ.

MARCIA.

Tempo di marcia.

PIANO. *ff*

ХОРЪ.
CORO.

Тенора.

Тенора. *f*

По - ди - ны	сла - ву не по - сра - мимъ,	за то по
<i>Gloire im - mor -</i>	<i>tel - le De nos aï - eux,</i>	<i>Sois nous fi -</i>
Oh glo - ria	cin - ta d'al - lor, d'al - lor, —	Non hai ri -

Басы. *f*

По - ди - ны	сла - ву не по - сра - мимъ,	за то по
<i>Gloire im - mor -</i>	<i>tel - le De nos aï - eux,</i>	<i>Sois nous fi -</i>
Oh glo - ria	cin - ta d'al - lor, d'al - lor, —	Non hai ri -

Bassi. *f*

пра-ву гим-ны по - бѣдъ, - всю - ду не - суг-ся за на-ми вслѣдъ от-
- de - le, Mourons comme eux, - Et sous ton ai - le, Soldats vainqueurs, Di -
 - va - le nel no - stro cor, - Di - spie - ga l'a - le sul vin - ci - tor, Ac -

пра-ву гим-ны по - бѣдъ, - всю - ду не - суг-ся за на-ми вслѣдъ от-
- de - le, Mourons comme eux, - Et sous ton ai - le, Soldats vainqueurs, Di -
 - va - le nel no - stro cor, - Di - spie - ga l'a - le sul vin - ci - tor, Ac -

- чиз - ны пра - ва, е - я всё сы - ны до - смер - ти долж - ны. _____
- ri - ge nos pas, di - ri - ge nos pas en - flam - me nos coeurs. _____
 - cen - di nei cor, Ac - cen - di nei cor no - vel - lo va - lor. _____

- чиз - ны пра - ва, е - я всё сы - ны до - смер - ти долж - ны. _____
- ri - ge nos pas, di - ri - ge nos pas en - flam - me nos coeurs. _____
 - cen - di nei cor, Ac - cen - di nei cor no - vel - lo va - lor. _____

От - ста - и - вать всей си - лой, го - лось зву - чаль, -
Pour toi, mè - re pa - tri - e, Affron - tant le sort, -
 Per te, pa - tria a - do - ra - ta, Mor - te sfi - diam, -

От - ста - и - вать всей си - лой, го - лось зву - чаль, -
Pour toi, mè - re pa - tri - e, Affron - tant le sort, -
 Per te, pa - tria a - do - ra - ta, Mor - te sfi - diam, -

cresc.

от - ста - и - вать всей си - лой, го - лось зву - чаль: —
Tes fils l'âme a - guer - ri - e, Ont bra - vé la mort. —
 Per te, pa - tria a - do - ra - ta, Mor - te sfi - diam, —

cresc.

от - ста - и - вать всей си - лой, го - лось зву - чаль: —
Tes fils l'âme a - guer - ri - e, Ont bra - vé la mort. —
 Per te, pa - tria a - do - ra - ta, Mor - te sfi - diam, —

f

Сол - да - ты всё впе - редь, бей - тесь вы на смерть! — по -
Tu voix sain - te nous crie: En a - vant sol - dats, Le
 Sei tu che gui - diin sam — po il nostro ac - ciar, — Per

f

Сол - да - ты всё впе - редь, бей - тесь вы на смерть! — по -
Tu voix sain - te nous crie: En a - vant sol - dats, Le
 Sei tu che gui - diin sam — po il nostro ac - ciar, — Per

- бѣ - да васъ ждетъ, рас - пра - ву съ вра - гомъ мы битвѣ — у - чи - нимъ. —
fer à la main, le fer à la main cou - rez aux com - bats! —
 te noi pu - gniam, per te noi pu - gniam, Per te — tri - on - fiam. —

- бѣ - да васъ ждетъ, рас - пра - ву съ вра - гомъ мы битвѣ — у - чи - нимъ. —
fer à la main, le fer à la main cou - rez aux com - bats! —
 te noi pu - gniam, per te noi pu - gniam, Per te — tri - on - fiam. —

f *dim. b.*

pp *cresc.*

По - ди - ны сла - ву не по - сра - мимъ, — за то по
Gloire im - mor - tel - le De nos aieux — *Sois nous fi -*
 Oh glo - ria cin - ta d'al - lor, d'al - lor, — Non hai ri -

pp *cresc.*

По - ди - ны сла - ву не по - сра - мимъ, — за то по
Gloire im - mor - tel - le De nos aieux — *Sois nous fi -*
 Oh glo - ria cin - ta d'al - lor, d'al - lor, — Non hai ri -

cresc.

пра - ву гим - ны по - бѣдъ, — всю - ду не -
- dé - le, Mou - rons comme eux, — *Et sous ton*
- va - le Nel no - stro cor, — *Di - spie - ga*

cresc.

пра - ву гим - ны по - бѣдъ, — всю - ду не -
- dé - le, Mou - rons comme eux, — *Et sous ton*
- va - le Nel no - stro cor, — *Di - spie - ga*

molto *ff*

- суг - ся за на - ми вслѣдъ, от - чиз - ны пра - ва е - я всё сы - ны.
ai - le, Soldats vainqueurs, Di - ri - ge nos pas, en flam - me nos cœurs.
 Pa - le Sul vin - ci - tor, Ac - cen - di nei cor No - vel - lo va - lor. —

ff

- суг - ся за на - ми вслѣдъ, от - чиз - ны пра - ва е - я всё сы - ны.
ai - le, Soldats vainqueurs, Di - ri - ge nos pas, en flam - me nos cœurs.
 Pa - le Sul vin - ci - tor, Ac - cen - di nei cor No - vel - lo va - lor. —

molto. *ff*

Му _____ поспѣ-шимъ _____ всё по до-мамъ, насъ ждутъ давно друзья род-
Vers _____ *nos fo-yers* _____ *Hâtons le pas, On nous at-tend, la paix est*
 Ver _____ la ma-gion _____ or ci affrettiam Ci aspet-tan là fatta è la.

Му _____ поспѣ-шимъ _____ всё по до-мамъ, насъ ждутъ давно друзья род-
Vers _____ *nos fo-yers* _____ *Hâtons le pas, On nous at-tend, la paix est*
 Ver _____ la ma-gion _____ or ci affrettiam Ci aspet-tan là fatta è la.

- ны - е, _____ ско - - - рокъ до-маш - - нимъ о-ча-
fai-te, _____ *Plus* _____ *de sou-pirs* _____ *ne tar-dons*
 ра-це! _____ Non _____ più indu-giam, _____ a che tar-

- ны - е, _____ ско - - - рокъ до-маш - - нимъ о-ча-
fai-te, _____ *Plus* _____ *de sou-pirs* _____ *ne tar-dons*
 ра-це! _____ Non _____ più indu-giam, _____ a che tar-

- гамъ, насъ го-ря-чо об-ни-мутъ тамъ. _____
pas, Vers nos fo-yers hâ-tons le pas. _____
 - dar! Ver la ma-gion or ci af-fret-tiam. _____

- гамъ, _____ насъ го-ря-чо, насъ го-ря-чо об-ни-мутъ.
pas, _____ *ne tar-dons pas, Vers nos fo-yers hâ-tons le*
 - dar! _____ or ci af-fret-tiam, Ver la ma-gion or ci af-fret-

cre - scen - do

Насъ _____ ждутъ дни _____ счастье - - - я зо - ло -
No - - - - - tre pa - ys _____ nous tend les
 О - - - - - гну - no qui _____ ci abbrac - ce -

тамъ. _____ Насъ ждутъ дни _____ счастье - - - я зо - ло -
pas. _____ No - tre pa - ys _____ nous tend les
 - тям. _____ О - гну - no qui _____ ci abbrac - ce -

p

- ты - е, и про_сторъ да_димъ сле_ замъ, мы_ пой_демъ ско_ рѣй _____ всѣ по до_
bras, L'a_mour nous rit, l'a_mour nous fê - te, - Et plus d'un cœur _____ frémit tout
 - га, А_мор с'invita, а_мор ci а_ spet - ta, - Е più d'un cor _____ pal_pi - te.

Басъ I.

Bassi I.
 - ты - е и про_сторъ да_димъ сле_ замъ, мы_ пой_демъ ско_ рѣй _____ всѣ по до_
bras, L'a_mour nous rit, l'a_mour nous fê - te, - Et plus d'un cœur _____ frémit tout
 - га, А_мор с'invita, а_мор ci а_ spet - ta, - Е più d'un cor _____ pal_pi - te.

Басъ II.

Bassi II.
 - ты - е и про_сторъ да_димъ сле_ замъ, мы_ пой_демъ ско_ рѣй _____ всѣ по ____ до_
bras, L'a_mour nous rit, l'a_mour nous fê - te, - Et plus d'un cœur fré_mit _____ tout
 - га, А_мор с'invita, а_мор ci а_ spet - ta, - Е più d'un cor pal_pi - te.

b₂.

- мамъ, пойдёмъско-рѣй всё по до-мамъ, пойдёмъско-рѣй всё по до-
bas, frémit tout bas, Au sou-ve-nir, au sou-ve-nir de nos com-
 - рѣ, pal-pi-te-ra, Il no-stro dir, il no-stro dir stan-do ad u-

- мамъ, пойдёмъско-рѣй всё по до-мамъ, пойдёмъско-рѣй всё по до-
bas, frémit tout bas, Au sou-ve-nir, au sou-ve-nir de nos com-
 - рѣ, pal-pi-te-ra, Il no-stro dir, il no-stro dir stan-do ad u-

- мамъ, пойдёмъско-рѣй всё по до-мамъ, пойдёмъско-рѣй всё по до-
bas, frémit tout bas, frémit tout bas, au sou-ve-nir de nos com-
 - рѣ, pal-pi-te-ra, pal-pi-te-ra, il no-stro dir. stan-do ad u-

dim.

p - мамъ, просторъ да-димъ сва-имъ сле-
bats. L'a-mour nous fê-te, Et plus d'un
 - dir, A-mor ci a-spet-ta, E più d'un

- мамъ, просторъ да-димъ сва-имъ сле-
bats. L'a-mour nous fê-te, Et plus d'un
 - dir, A-mor ci a-spet-ta, E più d'un

- мамъ, про-сторъ да-димъ, просторъ да-димъ сва-имъ сле-
bats. L'a-mour nous fê-te Et plus d'un cœur frémit tout
 - dir, A mor ci a-spet.ta, E più d'un cor pal-pi-te-

cre scen

do f dim.

- замъ, пойдемъ скорѣй мы по домамъ, просторъ дадимъ своимъ сле-
cœur fré-mit tout bas, fré-mit tout bas Au sou-ve-nir de nos com-
 cor pal-pi-te-ra, pal-pi-te-ra Il no-stro dir standoad u-

do f dim.

- замъ, пойдемъ скорѣй мы по домамъ, просторъ дадимъ своимъ сле-
cœur fré-mit tout bas, fré-mit tout bas Au sou-ve-nir de nos com-
 cor pal-pi-te-ra, pal-pi-te-ra Il no-stro dir standoad u-

do f dim.

- замъ, пойдемъ скорѣй мы по домамъ, просторъ дадимъ своимъ сле-
bas, fré-mit tout bas, fré-mit tout bas Au sou-ve-nir de nos com-
 ra, pal-pi-te-ra, pal-pi-te-ra Il no-stro dir standoad u-

p cresc. molto

- замъ. Пойдемъ ско- рѣй, все по до-
bats. Hâ-tons le pas, Ne tar-dons
 - dir. Or ci af-fet-tiam, A che tar-

And. p cresc. molto

- замъ. Пойдемъ ско- рѣй, все по до-
bats. Hâ-tons le pas, Ne tar-dons
 - dir. Or ci af-fet-tiam, A che tar-

p cresc. molto

- мамъ, пойдемъ скорѣй, мы по домамъ!
pas, Hâ-tons le pas, Ne tar-dons pas.
 - dar! Or ci af-fret-tiam, A che tar-dar!

- мамъ, пойдемъ скорѣй, мы по домамъ!
pas, Hâ-tons le pas, Ne tar-dons pas.
 - dar! Or ci af-fret-tiam, A che tar-dar!

ff

По - ди - ны сла - ву не по - سرا - мимъ, за то по
Gloire im - mor - tel - le De nos ai - eux, Sois nous fi -
 Oh glo - ria sin - ta d'al - lor, d'al - lor. — Non hai ri -

По - ди - ны сла - ву не по - سرا - мимъ, за то по
Gloire im - mor - tel - le De nos ai - eux, Sois nous fi -
 Oh glo - ria sin - ta d'al - lor, d'al - lor. — Non hai ri -

ff

пра - ву гим - ны по - бѣдъ, — всю - ду не - сят - ся за на - ми вслѣдъ, от -
- de - le, Mou - rons comme eux! Et sous ton ai - le Sol - dats vain - queurs, Di -
 - va - le Nel no - stro cor! — Di - spie - ga l'a - le Sul vin - ci - tor, No -

пра - ву гим - ны по - бѣдъ, — всю - ду не - сят - ся за на - ми вслѣдъ, от -
- de - le, Mou - rons comme eux! Et sous ton ai - le Sol - dats vain - queurs, Di -
 - va - le Nel no - stro cor! — Di - spie - ga l'a - le Sul vin - ci - tor, No -

ff

- чиз - ны пра - ва е - я — всё сы - ны. От - чиз - ны пра -
- ri - ge nos pas, en - flam - me nos coeurs. Di - ri - ge nos
 - vel - lo va - lor An - cen - di nei cor! No - vel - lo va -

- чиз - ны пра - ва е - я — всё сы - ны. От - чиз - ны пра - ва, от - чиз - ны пра -
- ri - ge nos pas, en - flam - me nos coeurs. Di - ri - ge nos pas, di - ri - ge nos
 - vel - lo va - lor An - cen - di nei cor! No - vel - lo va - lor No - vel - lo va -

- ва, — от — чиз — ны пра — ва, е — я всѣ сы —
pas, — *en — flam — me nos* *coeurs.* *Di — ri — ge nos*
 - lor — Ас — сен — ди nei cor! No — vel — lo ва —

- ва, — от — чиз — ны пра — ва, е — я всѣ сы — ны, е — я всѣ сы —
pas, — *en — flam — me nos* *coeurs.* *Di — ri — ge nos pas,* *Di — ri — ge nos*
 - lor — Ас — сен — ди nei cor! No — vel — lo ва — lor, No — vel — lo ва

- ны, _____ е — я всѣ сы — ны, _____ е — я всѣ сы —
pas, _____ *Di — ri — ge nos* *pas,* _____ *en — flam — me nos*
 - lor, _____ No — vel — lo ва — lor _____ No — vel — lo ва —

- ны, _____ е — я всѣ сы — ны, _____ е — я всѣ сы —
pas, _____ *Di — ri — ge nos* *pas,* _____ *en — flam — me nos*
 - lor, _____ No — vel — lo ва — lor _____ No — vel — lo ва —

rit.

f *ff* *rit. p*

- ны! _____
coeurs. _____
 - lor! _____

- ны! _____
coeurs. _____
 - lor! _____

a tempo

First system of musical notation, featuring a treble and bass clef with complex chordal textures and melodic lines.

Second system of musical notation, including a 6/8 time signature change and a mezzo-forte (*mf*) dynamic marking.

Third system of musical notation, with lyrics "cre - scen" written below the notes.

Fourth system of musical notation, with lyrics "- do" and "dim." (diminuendo) markings.

Fifth system of musical notation, featuring a piano (*p*) dynamic marking.

Sixth system of musical notation, featuring a pianissimo (*pp*) dynamic marking.

Seventh system of musical notation, with lyrics "perpendosi." written below the notes.

РЕЧИТАТИВЪ.

RECITATIVO.

ВАЛ.
VAL.

Пой - демъ, Зи - бель!
Al - lons Sie - bel,
Sie - bel!

Вой - ди въ мой мир - ный
en - trons dans la mai -
nel mio tet - toan -

PIANO.

В.
V.

ЗИБ.
SIEB.

домъ, тамъ я съ то - бой ча - пол - ню ку - бокъ! Нѣтъ не вхо - ди!
- son. Le verre en main tu me fe - ras rai - son! Non, wen - tre pas!
- diam, Colnappo in man fe - vel - le - re - mou un po'! No, non en - trar!

Allegro. ВАЛ. VAL.

Что такъ? Но Зи - бель, ты въ сму - щень - и;
Pour - quoi? tu - dé - tour nes la tê - te,
Per - chè? Tu vol - gi al - tro - ve il guar - do;

не смот - ришь мнѣ въ гла - за;— ска - жи, ска - жи ско - рѣй!
Ton re - gard fuit le mien... Sie - bel... Ex - pli - que - toi?
lo fig - gi mu - to, al suol Sie - bel... che avven - ne, dil

fp cresc.

